

**ANNONCES
CLASSEES**
LA GAZETTE
TELEPHONEZ
**264-
5364**
AVANT 17H LE VENDREDI

\$5
T.P.S.
ET
T.V.Q.
INCLUS
POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE D'AVANCE PAR
CHEQUE
OU COMPTANT

la GAZETTE

LE **GLEANER**
FONDÉ EN 1863

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Huntingdon, Québec

Mercredi 18 novembre 1992 • 22 pages
52 cents



Suzanne Pilote
PHARMACIENNE
HEURES
D'OUVERTURE: Lundi: 9h à 18h, mardi: 9h à 18h, mercredi: 9h à 18h, jeudi: 9h à 18h, vendredi: 9h à 18h, samedi: 9h à 17h, dimanche: FERMÉ
829-2351 30 rue BRIDGE, ORMSTOWN

Pharmacie équipe la Fondation des CAHSL

M. Gilles Raymond, propriétaire de la pharmacie Jean Coutu remettaient récemment à Robert Ménard, vice-président et Claude Larin, responsable de ce programme de la Fondation des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent un fauteuil motorisé pour le bénéfice de la clientèle des centres d'accueil.

Gilles Raymond pharmacien bien connu dans la communauté se joint ainsi à un groupe d'hommes d'affaires consciencieux à l'autonomie et la qualité de vie des résidents handicapés leur permettant de circuler en ville selon leur propre volonté sans attendre personne sinon une température clémente!

La Fondation des CAHSL est donc fière de compter sur un 8ième fauteuil motorisé pour répondre aux besoins identifiés.



Le refuge pour animaux demeurera ouvert

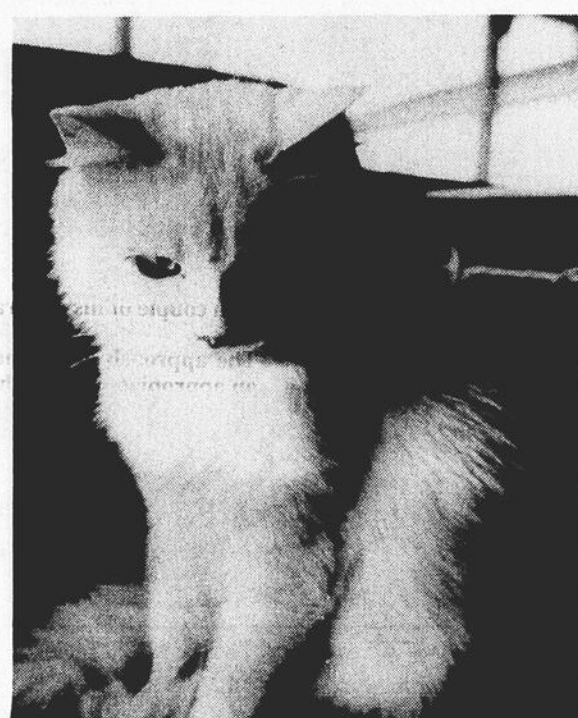
Jean Marcil du refuge pour animaux SPA Shangri-La dans la région de Franklin admet qu'il n'est pas hypothéqué leur maison dans un geste désespéré pour assurer la solvabilité de leur entreprise.

L'hypothèque de 40 000 \$ échelonnée sur 15 ans permettra de rembourser 31 000 \$ à la banque et 9 000 \$ de factures de nourriture animale. M. Marcil estime qu'il a besoin de 2000 \$ par semaine pour fonctionner: 40 sacs de nourriture pour chiens et 4 sacs pour chats, les dépenses du camion-secours, les factures du vétérinaire, les salaires du personnel, etc.

Jackie Marcil dit que point n'est besoin d'être comptable pour réaliser à quelle vitesse les dettes peuvent s'accumuler, de là découle la décision d'hypothéquer leur maison et ainsi réduire les frais d'intérêt.

C'est la première fois qu'ils doivent poser un tel geste depuis leur installation à Saint-Louis-de-Gonzague, il y a 15 ans. Les temps difficiles ne durent pas mais les gens entêtés. Oui. Ce que Shangri-La et ses volontaires ont réalisé dans la région en dépit du manque de support des municipalités, en est la preuve. Jean Marcil regrette d'avoir dû abandonner leur contrat de surveillance animale. Les animaux ramassés sont maintenant «endormis» à tout jamais par les propriétaires de chenil. «Nos services étaient trop dispendieux pour les petites municipalités qui donnent 25 \$, par appel alors que l'essence, le temps, et la facture du vétérinaire dépassent largement ce montant.

Tous nos animaux ont reçu les injections nécessaires et ont été châtrés. M. Marcil encourage les propriétaires d'animaux à les faire châtrer afin de réduire le nombre d'animaux errants surtout avec la venue de la saison froide mais il admet que 75\$ est un montant élevé pour certaines familles.



Un des pensionnaires félins de Shangri-La profite du soleil d la mi-novembre.

Il y a deux semaines, une dame a appelé disant avoir trouvé 10 petits chats dans un champ, la mère était morte. Des cas comme celui-ci, nous sont rapportés chaque semaine. Nous savons que certaines personnes ne sont pas d'accord avec notre philosophie de garder les animaux abandonnés plutôt que de les faire mourir immédiatement. Certes, il serait plus facile d'agir ainsi mais pourquoi se donner la peine de les ramasser pour les tuer, ces pauvres bêtes auraient eu plus de chance de survie en restant dans la rue.

Jacque Marcil appréhende le jour où ils devront fermer le refuge à cause du manque de fonds et de l'accumulation des dettes. Ce serait réellement une «obscurité» de devoir tuer tous les chiens, chats, chèvres, etc. Les gens qui aiment les animaux comprennent que c'est impos-

sible pour nous d'envisager une telle éventualité. Nous recevons des bêtes abandonnées et souvent nous leur trouvons une famille d'accueil. «Nous aurions besoin de plus de donateurs», dit M. Marcil. «Nous savons que beaucoup de gens approuvent le travail que nous faisons». Il espère que le refuge demeurera ouvert et qu'ils trouveront d'autres personnes qui accepteraient de débours 50\$ par semaine pour leur refuge. Il espère aussi que les communautés organisent des soupers-bénéfices, des danses, des ventes de nourriture pour le bénéfice de ces bêtes abandonnées.

Il y a aussi certaines épicerie locales où vous pouvez laisser de la nourriture pour chats et chiens au nom de Shangri-La. Le refuge est situé au 1777, Rang 8 à Franklin et le public est invité à venir visiter.



Jean Marcil pose devant un de leur véhicule-secours.

Photo: Phillip Norton

UPA St-Jean-Valleyfield - assemblée annuelle

La Fédération régionale tiendra son assemblée annuelle le vendredi 20 novembre prochain, au Centre communautaire de Saint-Rémi, à compter de 10 heures.

Outre les points statutaires, dont l'élection à la présidence, les délégués se prononceront sur le contenu du Guide de pratiques agricoles. De plus, Monsieur Claude Lafleur, économiste en chef de l'UPA, nous livrera ses impressions du voyage qu'il a effectué aux États-Unis en compagnie d'une délégation européenne.

Guide de pratique agricole: Rappelons que ce guide aura pour objet d'harmoniser les relations des agriculteurs et agricultrices avec le milieu agricole avoisinant. Il favorisera le dialogue tout en démontrant la préoccupation des producteurs agricoles face à la préservation des ressources naturelles.

L'agriculture aux États-Unis, de moins en moins rentable: Les constats de Monsieur Lafleur sont impressionnants et témoignent des maux occasionnés par la désorganisation de l'agriculture dans ce pays. Il cite, entre autres, l'exemple que dans ce pays, pour chaque dollar dépensé par les consommateurs, les agriculteurs reçoivent près de 0,06\$ de moins que leur collègue canadien.

Ou bien, les américains doivent multiplier leurs superficies ou élever plus de bêtes par hectare ou bien ils doivent se résigner à l'agriculture à temps partiel.

Monsieur Lafleur conclut sa conférence en démontrant que nos choix de société ont contribué et contribueront encore à garder notre agriculture à une échelle humaine et rentable.

Cette journée promet donc d'être très intéressante et l'invitation est lancée à tous les producteurs et productrices intéressés d'y participer.

Carnaval d'Hiver d'Ormstown au 30 janvier 1993

Le comité organisateur a débuté son travail depuis déjà deux mois à l'élaboration des différentes activités ainsi qu'à la recherche de commanditaires pour celle-ci, et c'est pourquoi notre Roi Sylvain Boivert et son commanditaire la banque B.C.C.I. d'Ormstown invitent la population et ces commerçants à participer à cette grande fête. Nous aimerions aussi renouveler notre gratitude aux

commanditaires de l'édition 92. En dernière heure nous apprenons que la soirée du ouronnement sera animé par le groupe «Secret» et sa chanteuse bien de chez nous Carol V. Rémillard. Surveillez les prochaines éditions du journal pour d'autres nouvelles sur le CARNAVAL D'ORMSTOWN 1993.

Louise Brault

Franklin dit non aux prisons

En dépit du fait que la municipalité de Franklin n'ait pas reçu d'informations officielles ou officieuses concernant la conversion de l'Institut Doré en prison ou centre de détention, le Conseil a décidé à sa réunion de novembre d'adopter une résolution dénonçant une telle action.

La proposition a été faite par Luc Grégoire appuyée par Peter Ednie. Tout en ne s'opposant pas à

la résolution, le maire Jean Laplante a exprimé l'avis que la résolution était prématurée, étant donné que le gouvernement n'a pas confirmé que l'on projetait une prison à Franklin.

Le Conseil et le maire ont hâte de connaître les faits en face de toutes les rumeurs qui ont circulés.

François Landreville, le secrétaire de la MRC du Haut St-Laurent a indiqué que la MRC a envoyé des lettres de

demande de renseignements à trois ministres québécois, soit Claude Riquart du ministère des Affaires Municipales et de la Sécurité Publique, Gil Rémillard de la Justice et Marc-Yvan Côté de la Santé et des Services Sociaux.

«Premièrement, nous aimerions savoir s'il y a un projet à l'étude, ensuite, s'il y a lieu, de quel type de projet s'agit-il», de dire François Landreville. Il note que le

gouvernement étudie souvent 200 projets, et n'en retient finalement que deux.

«Nous parlons d'une prison, dit-il, mais ce pourrait être un centre de détention ou de réhabilitation, un centre de désintoxication ou une installation pour les gens qui n'ont pas payé leurs contraventions. Nous ne le savons pas encore.

Lorsqu'on mentionne la possibilité d'une prison, les gens ont à l'esprit une prison

à sécurité maximale.

Si c'est un centre de réhabilitation, les personnes hébergées ne sont pas nécessairement dangereuses!

Le secrétaire de la MRC n'a pas encore d'inquiétude quant à l'évaluation des propriétés de Franklin. Une résidente vivant près de l'Institut Doré n'a exprimé aucune crainte concernant le futur de ce site. On doit trouver un endroit pour les prisonniers, dit-elle.

L'apprentissage communautaire

Au dessus de la bijouterie, rue Châteauguay, à Huntingdon, un appartement s'est transformé en école de fortune. Tous les matins, les étudiants-adultes sont accueillis par leurs professeurs, tuteurs ou animateurs. Il n'y a pas de cloche, ni d'"intercom"; l'atmosphère ressemble à celle de la maison et pour certains, c'est encore mieux. Depuis l'Action de Grâce, 10 étudiants fréquentent le nouveau Centre d'Apprentissage Communautaire. Le projet a été lancé par l'Éducation Adulte et Professionnelle de la Vallée de Châteauguay et le programme «Stratégies d'Emploi» du Centre de Main d'Oeuvre du Canada. C'est une conception commune de l'équipe des volontaires et des travailleurs qui ont identifié le besoin et sont allés chercher des ressources pour le combler.

Les subventions ont permis d'engager 3 animateurs qui travaillent conjointement avec les 2 professeurs. Mais à la fin du mois de février, le Centre d'Apprentissage devra trouver d'autres moyens pour couvrir les \$600, par mois des coûts d'opération. Les agences gouvernementales provinciales et le financement coopératif sont envisagés.

Doona Stevens, Linda Monique et Cindy Allen sont les animatrices tandis que Diane Hayven et Nancy Weed en sont les professeurs, du lundi au vendredi de 9 heures à midi.

Diane Hayven travaille personnellement avec Rick, 34 ans qui voyage tous les jours de Les Cèdres. Natif du Nouveau-Brunswick, il vient de perdre son emploi en Ontario dans un abattoir de porcs, il voudrait maintenant suivre un cours de boucher au Québec mais les pré-requis

demandent une 9e année. Ayant laissé l'école à 15 ans, même s'il possède 10 ans d'expérience dans l'abattage de porcs, il ne peut devenir boucher au Québec.

Il s'est décidé à suivre des cours d'anglais, de mathématiques et de français et le Centre d'Apprentissage Communautaire de Huntingdon était l'école anglaise située la plus près de son domicile.

Le projet est présentement destiné aux anglophones de la région de Huntingdon, dit l'animatrice Donna Stevens. «Mais nous sommes très intéressés dans l'alphabétisation française et on recherche quelqu'un qui pourrait aider à créer un projet semblable à celui-ci, le besoin est aussi grand chez les francophones».

Selon Diane Hayven: «C'est du travail personnel avec l'aide de professeur».

Elle dit que l'ambiance est bonne, une sorte de famille où tout le monde veut apprendre. Il y a beaucoup d'entraide.

Certains de ces étudiants veulent faire la 9e année du C.V.R. tandis que d'autres en sont encore à la base. Pendant que certains paient pour leur cours, d'autres reçoivent du gouvernement une aide quelconque.

Le Centre d'Apprentissage est devenu très important pour ces 10 personnes mais les organisateurs voient plus loin avec des programmes et des activités pour jeunes et adultes, à l'intérieur comme à l'extérieur des écoles.

Il s'agit d'intégrer ce genre d'éducation dans la communauté en travaillant conjointement avec le monde des affaires, les groupes civiques, les églises, les clubs sociaux et toutes les personnes talentueuses qui

pourraient faire partager leurs connaissances.

Elizabeth Kater du C.L.S.C. de Huntingdon, reconnue pour son travail auprès des personnes défavorisées, est très impliquée dans ce nouveau centre. Elle dit: «C'est facile de trouver des ressources à l'extérieur de la région mais quand vient le temps d'en trouver dans notre milieu, c'est une autre question».

Guy Lachance de l'Éducation des Adultes souhaite que des représentants de l'Association des Marchands, des Optimistes, du Rotary, «Women Institute», Masonic Lodge assistent à leur prochaine assemblée, jeudi le 3 décembre à 10 a.m. Le Centre d'Apprentissage Communautaire de Huntingdon est situé au 156A Châteauguay à Huntingdon, 264-4723.

Des marionnettes en voyage

Mercredi le 4 novembre, des marionnettes sont parties pour Régina en Saskatchewan. En effet plusieurs marionnettes faites par les enfants de 2e et 3e année de l'école Huntingdon Academy et par moi-même m'ont servi pour la présentation de mon atelier au congrès de l'ACPI (l'Association canadienne des professeurs d'immersion). Le titre de mon atelier était «L'utilisation de la marionnette comme outil pédagogique». Le congrès a eu lieu du 5 novembre au 7 novembre. J'ai rencontré là-bas des professeurs venant de tous les coins du Canada. J'ai pu voir chacun avait les mêmes buts, c'est-à-dire promouvoir l'enseignement de la langue française et le rendre intéressant et amusant. J'ai apporté des idées d'activités réalisables avec les marionnettes d'autres participants du congrès, des activités que j'avais déjà expérimentées dans ma classe de 2e année. J'ai reçu aussi des idées en assistant à divers at-



liers. Durant les prochains mois, je continuerai de mettre en pratique l'enseignement du français à l'aide des marionnettes et j'essaierai de nouvelles idées que j'ai découvertes à ce congrès. Je tiens à remercier ma commission scolaire et mon directeur d'école qui m'ont permis de vivre une telle expérience. Nathalie Brault enseignante de 2e année Huntingdon Academy

Une présence imposante dans les centres d'accueil

La Fondation des CAHSL aura bientôt deux ans. Elle a sollicité et obtenu beaucoup d'argent et de moyens. Ce qui lui a permis, dans la dernière année, d'en distribuer de plusieurs manières.

Ainsi, la Fondation a-t-elle financé des activités de nos comités de résidents et de bénévoles pour 2200 \$ mis de côté une somme de 15 000 \$ pour le remplacement d'un autobus adapté, prêt 8 fauteuils roulants motorisés à des résidents pour une valeur totale de 24 000 \$, aménagé une galerie extérieure de 5000 \$, payé des cours de peinture, petits équipements, aquarium, etc. d'environ 2000 \$ et acheté des balançoires, téléviseur, vidéo pour 3300 \$.

Le Conseil d'administration de la Fondation des CAHSL tient à remercier la population, les fournisseurs et le personnel qui lui ont permis d'agréer le quotidien des personnes hébergées dans les centres de Coteau-du-Lac, Ormstown et Valleyfield. Plus de 50 000 \$, c'est imposant!



Photo: Phillip Norton

De l'air arctique?
Cet harfang des neiges s'est installé sur une pile de bois dans un verger de Covey Hill, afin de profiter de la chaleur du sud du Québec. Cet oiseau vit dans la toundra Arctique, mais il s'aventure quelques fois à l'extérieur de son habitat naturel. Il devient alors une célébrité pour les observateurs d'oiseaux.

La Source correspondante

Saint-Anicet

Lettre ouverte au maire

Monsieur le maire,
Le 12 août 1992 fut une date mémorable dans l'histoire de Saint-Anicet. C'est en effet le jour de la première collecte porte à porte de matériaux recyclables dans cette municipalité. Ainsi Saint-Anicet entrait dans ce vaste mouvement irréversible, à l'aube du deuxième millénaire, vers la création d'une planète vivable pour les générations futures héritières de nos comportements actuels.

Saint-Anicet avait la meilleure des raisons pour être à l'avant-garde et à la tête du peloton des recycleurs: son site d'enfouissement. Véritable bombe à retardement, ce gigantesque ramassis de déchets des municipalités du Haut-Saint-Laurent, installé sur un terrain sablonneux, donc très perméable au lixiviat toxique, devait normalement et progressivement empoisonner les eaux souterraines à des kilomètres à la ronde, rendant d'ici quelques années l'eau de nos puits artésiens impropre à la consommation.

1. L'erreur du sac «glad» bleu.

Malheureusement, le conseil municipal a été victime d'une promotion commerciale dépassée et anachronique: le sac «glad», véritable fourre-tout incompatible avec la philosophie qui doit sous-tendre une véritable politique de réduction et de recyclage.

La décision du conseil d'implanter la méthode du «sac bleu» est regrettable pour plusieurs raisons:

a) Il s'agit d'un sac en

plastique non ré-utilisable et qui contribue à grossir la masse des matériaux de plastique ayant peu de débouché sur le marché du recyclage. Alors que l'ensemble des intervenants dans le domaine demande aux industries de remplacer les plastiques par des matériaux plus propices au recyclage, le sac «glad» à usage unique donne aux citoyens le message erroné qu'il peut continuer à surconsommer et à mal consommer.

b) L'idée de placer le papier et le carton dans des sacs de plastique ne résiste pas au simple bon sens. Ce geste complique la vie du recycleur qui, avant de livrer sa marchandise, doit séparer le contenu du contenant i.e. le papier du plastique rendant pénible et plus dispendieux son travail. Quoi de plus simple que de mettre papier et carton dans des contenants de papier et de carton. Pourtant, l'utilisation des sacs «glad» non seulement empêche les citoyens de réutiliser les contenants de papier et de carton qu'ils possèdent déjà mais pire encore, les obligent à s'en débarrasser en les plaçant dans ces sacs de plastique, gonflant inutilement la masse des plastiques sur la planète.

c) Ces sacs de plastiques sont polluants tant au stade de leur fabrication qu'à celui de leur disposition. Un bac réutilisable est tellement plus simple, moins cher, plus rentable et plus conforme à la protection de l'environnement.

d) L'exemple des systèmes de collecte des matériaux

recyclables de trois municipalités (Sainte-Martine, Ormstown et Saint-Anicet) démontrent clairement que plus on utilise le bac réutilisable, plus on récupère.

A Sainte-Martine, les élus ont optés pour le bac compartimenté. Résultat de la collecte: 167 kg de matières recyclables par personne par année, comprenant 110 kg de matières compostables.

A Ormstown et Saint-Malachie, on utilise partiellement le sac de plastique, les papiers et cartons devant être placés dans des contenants sacs ou boîtes en papier ou carton. On réussit à ramasser 42,6 kg par personne par année.

A Saint-Anicet, seul le sac bleu «glad» sont utilisés pour tous les matériaux recyclables. Depuis 3 mois, par extrapolation sur une base annuelle, seulement 12,3 kg par personne par année sont recueillis. (voir tableau)

2. Les citoyens mis de côté:

L'époque où les élus décident unilatéralement ce qui est bon pour la communauté est révolue. De plus en plus, les citoyens concernés participent aux décisions de leurs gouvernements en les éclairant par diverses représentations et recommandations. A Saint-Anicet, le projet de collecte des matériaux recyclables a été conçu sans la participation des citoyens et s'avère un échec.

Ce projet semble avoir été réalisé sans véritable conviction à l'égard de l'environnement, sans croire vraiment à la nécessité de changer nos comportements abusifs et sans

l'aide des groupes et des citoyens, les premiers impliqués dans la récupération.

Voilà pourquoi le conseil municipal de Saint-Anicet doit:

a) créer un véritable comité de l'environnement ayant pour fonction, entre autres, de faire des recommandations au conseil municipal en ce qui a trait à la collecte des matériaux recyclables.

b) revoir le plan actuel de la collecte des matériaux recyclables et envisager l'utilisation du «bac» compartimenté.

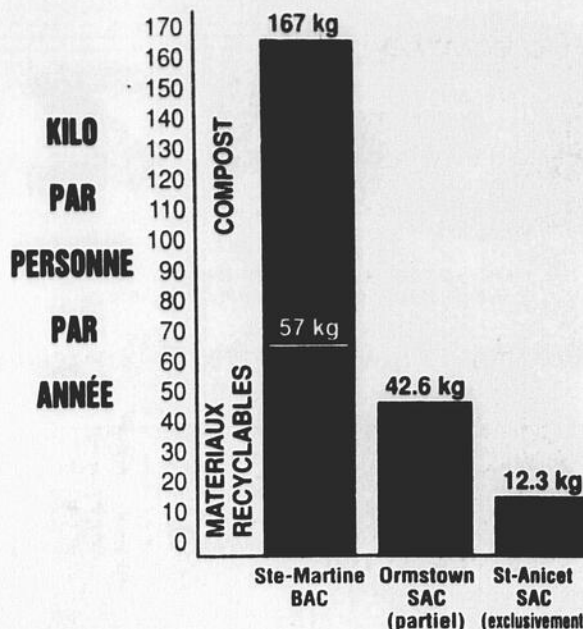
c) participer avec d'autres municipalités à la création d'un centre de compostage.

d) réaliser une campagne d'informations beaucoup plus vigoureuse auprès de la population sur la nécessité de la récupération.

C'est maintenant qu'il faut changer nos comportements. Dire que nous ne sommes pas prêts, qu'il faudra une autre génération, c'est un manque de courage, c'est une démission face à nos responsabilités à l'égard de nos enfants et pire encore, c'est leur jeter sur la tête la pollution que nous fabriquons aujourd'hui pour satisfaire nos capricieux besoins de surconsommateurs gâtés.

Une consommation responsable, l'utilisation de biens durables et la récupération des matériaux recyclables en investissant dans une collecte sélective efficace: voilà une nécessité vitale pour l'avenir de la planète! Saint-Anicet doit faire sa part.

Jean-Marie Latreille, MD, LMCC, FRCP (C)



Performance de la collecte des matériaux recyclables dans trois municipalités

La Source religieuse

Cloture du Centenaire

texte de Cyril Alary
Ile Perrot — Les diocésains et diocésaines de la région desservie par le journal LA SOURCE sont invités à prendre part aux fêtes de clôture du Centenaire du diocèse de Valleyfield.

La clôture des festivités se fera le dimanche 22 novembre prochain en la paroisse Sainte-Rose-de-Lima à l'Ile Perrot. Il

s'agit de la plus jeune paroisse du diocèse de Valleyfield.

Rappelons que le début des activités du Centenaire s'était produit dans la paroisse la plus ancienne du diocèse, soit celle de Saint-Joachim à Château-guay.

Tous les préparatifs dans le secteur de l'Ile Perrot vont bon train afin d'assurer la grande réussite de cette activité.

Les personnes intéressées peuvent obtenir de plus amples informations et faire également des réservations en communiquant avec un responsable au numéro 453-5525 ou auprès de votre paroisse immédiate.

L'Ordre de Malte à l'abbé Brisebois

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Valleyfield — L'abbé Marcel Brisebois vient d'être reçu chapelain de l'Ordre souverain et militaire de Malte.

Le tout s'est déroulé lors d'une cérémonie à la Basilique Notre-Dame à Montréal à la fin du mois de septembre.

Cet honneur vient à la suite de la demande de Monseigneur Robert Lebel, évêque du Diocèse de Valleyfield. Rappelons que l'abbé Marcel Brisebois a joué un rôle important à titre de président du Comité des festivités du Centenaire du Diocèse de Valleyfield.

Cet ordre est issu des Frères de l'Hôpital Saint-Jean-de-Jérusalem fondés vers 1070, réfugiés à Rhodes en 1309 et par la suite dans l'Ile de Malte de 1530 à 1798.

Cemouvement, l'Ordre s'est doté de nouveaux statuts en 1961 et dirige des œuvres hospitalières en différents pays.

Ma recette!



Pizza végétarienne		
1 boîte	(311 g) de pâte à mini-baguettes tendres réfrigérées Pillsbury	1 boîte
1 1/2 tasse	(213 mL/7.5 oz) de sauce à pizza de cheddar organe, râpé	375 mL
1/2 tasse	de zucchini tranché	125 mL
1/4 tasse	d'oignons hachés	50 mL
1/2 tasse	de champignons hachés	125 mL
2 c. à table	d'olives (avec piment) hachées	25 mL
2 c. à table	d'olives mûres hachées	25 mL

Chauffer le four à 350°F (180°C). Dérouler la pâte à mini-baguettes; disposer dans un moule rectangulaire non graissé de 13" x 9" (34x22 cm). Tasser dans le fond du moule et sur 1/2" (1 cm) des bords pour former une croûte. Cuire au four 15 minutes; retirer du four. Étendre la sauce à pizza et saupoudrer de 1 tasse (250 mL) du fromage. Arranger le zucchini, les oignons, les champignons et les olives en dessus; parsemer du restant du fromage. Cuire au four de 15 à 18 minutes. Servir immédiatement. Donne 18 à 24 casse-croûtes.

La Source locale

Ormstown

En bonne forme à 20 ou 90 ans c'est important

Ormstown — On peut être en mauvaise forme à 20 ans comme à 90 ans. Le corps humain a besoin pour des raisons tant physiques que psychologiques de demeurer actif. C'est particulièrement vrai pour les personnes âgées qui profiteront d'effets bénéfiques importants en conservant une activité physique modérée et régulière.

Les Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent (CAHSL) sont heureux de vous présenter quelques conseils et renseignements sur l'importance de l'activité physique dans la qualité de vie des personnes âgées.

Nos établissements croient fermement qu'en demeurant actives, les personnes résidant en centre d'hébergement comme celles vivant à domicile peuvent maintenir un certain niveau d'autonomie et éviter plusieurs problèmes reliés au vieillissement.

280 personnes sont hébergées en permanence aux CAHSL et 200 personnes fréquentent régulièrement leurs centres de jour. Les établissements organisent des activités physiques adaptées pour ces personnes afin de leur permettre d'accroître ou de maintenir leur autonomie.

Quelques conseils...

L'activité physique a des effets bénéfiques sur le métabolisme qui, comme on le sait, fonctionne plus lentement chez les personnes âgées. Ainsi, se maintenir en bonne forme augmente la capacité cardio-respiratoire et active la circulation sanguine. Également, la marche ou une activité modérée du même type, pratiquée après le souper stimule la digestion et prévient la constipation.

Aussi, l'activité physique aide à garder une ossature en santé. En vieillissant, notre

organisme assimile moins bien le calcium tandis que notre masse osseuse a tendance à

perdre le calcium emmagasiné au cours de la vie. Les os deviennent ainsi moins solides

MEILLEURS VÉHICULES USAGÉS

DE VOTRE AMI D'À CÔTÉ

#U-378	1992 Pontiac Grand Am, tout équip., 4 portes	\$14,995
#U-383	1992 Taurus, air cond., 4 portes	\$14,995
#U-388	1991 Taurus, air cond., 4 portes	\$12,895
#U-385	1991 Escort, auto., air cond., 2 portes	\$7,395
#2-119A	1991 Lincoln Town Car, tout équip.	\$26,495
#U-390	1990 Tempo, auto., air cond., 4 portes	\$6,595
#U-371	1990 Probe, auto., bas millage	\$9,595
#2-192B	1990 Thunderbird, tout équip.	\$10,995
#2-174C	1989 Chrysler Daytona, tout équip. avec "T-top"	\$6,995
#2-170A	1987 Tempo, auto., 4 portes	\$4,695
#2-210A	1986 Escort St. Wag., 5 vitesses	\$3,295
#2-117B	1986 Tempo GL, 4 portes, auto.	\$2,995
#2-253B	1985 Toyota Corolla GTS	\$3,995
#2-249B	1983 Dodge Aries, 4 portes	\$1,995

- CAMIONS A-1 -

#1-207A	1991 Ford Explorer, tout équip., Eddie Bauer	\$22,295
#2-256A	1990 Bronco II, XL, 4x4, auto., tout équip.	\$12,995
#U-388	1989 Econoline Van, E150, 6 cyl., auto.	\$6,995
#U-370	1988 Ranger, 4 cyl., 5 vitesses	\$6,195
#2-241A1	1988 F150, XLT Lariat, 4x4	\$9,495
#U-400	1992 F150, 4x4, super Cab, 8 cyl., auto.	\$23,495
#2-155A	1989 Aérostar, auto, bas millage, 5 pass.,	\$10,895
#U-395A	1989 Dodge Van, auto, 8 cyl.	\$4,995
#2-241A	1986 F150 Pick-up, 6 cyl., auto.	\$5,995
#2-216B1	1984 Bronco, 4x4,	\$3,495

BALANCE DE MODELES 1992 EN INVENTAIRE AU PRIX COUTANT

OUVERT DU LUNDI AU VEND. JUSQU'À 9 P.M.



**ROCH TRÉPANIÉR
AUTOMOBILE INC.**
HUNTINGDON, Qc
TÉL.: 264-5356

LE SEUL DOUBLE CONCESSIONNAIRE FORD-MERCUURY DANS LA RÉGION

VITRO PLUS

VITRO PLUS

NOUVEAU DANS LA RÉGION
CENTRE VITRO PLUS
SPÉCIALISTE VITRES D'AUTO



Réparations sur place de vitres d'autos.

NOUS TRAITONS DIRECTEMENT AVEC
VOTRE COMPAGNIE D'ASSURANCE

GORDON A. FERRY INC.

246 A RTE 202

HUNTINGDON 264-5161

Pourquoi
ALLER
AILLEURS!



"La charte
de vos droits"

- 1° Vous avez le DROIT de bénéficier d'une subvention (non-imposable) variant entre 1 500\$ et 3 000\$.
- 2° Vous avez le DROIT de posséder la meilleure thermopompe sur le marché.
- 3° Vous avez le DROIT de posséder une thermopompe respectant toutes les lois municipales au niveau du bruit.
- 4° Vous avez le DROIT d'avoir une garantie de 10 ans sur toutes les pièces.
- 5° Vous avez le DROIT de vous prévaloir d'une garantie de 10 ans couvrant toute la main-d'oeuvre.
- 6° Vous avez le DROIT de vous prévaloir d'une visite de prévention annuelle pour une période de 10 ans.
- 7° Vous avez le DROIT de bénéficier des économies sur votre coût de chauffage total.
- 8° Vous avez le DROIT de posséder une thermopompe prête à accepter le tarif d'électricité réduit (D.T.) d'Hydro-Québec (si jumelée avec autre appareil à combustion).
- 9° Vous avez le DROIT d'avoir la paix d'esprit, que vous soyez à la maison ou absent.
- 10° Vous avez le DROIT de posséder une THERMOPOMPE RHEEM.

**MAIS VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT DE NOUS
OUBLIER. COMMUNIQUEZ, LE PLUS TÔT
POSSIBLE, POUR ÉVALUATION GRATUITE:**



**THERMOPOMPES
N & R SOL inc.**

STE-MARTHE 459-4256**490 Principale 377-7785**

SUPER SPÉCIAL

LIT CAPITAINE
3 tiroirs déjà assemblée
79⁹⁵

TEMPS LIMITE

LIT PLATEFORME MODERNE BLANC
39" Simple 54" Double ou Queen
SPÉCIAL: 69⁹⁵
TÊTE DE LIT EN SUS QUANTITÉ LIMITÉE

SET DE CHAMBRE
7 mex, blanc, amendo, gris seulement (Format simple inclus)
259⁹⁵

BIBLIOTHÈQUE 3 SECTIONS
blanc / amande gris
299⁹⁵

PAS DE T.P.S. NI DE T.V.Q. SUR TOUTS NOS MATELAS!

MAT. 39" CHIRO 89⁹⁵
MAT. 54" 109⁹⁵
MAT. QUEEN 179⁹⁵
MATELAS SEUL à partir 59⁹⁵

MATELAS HOTEL/MOTEL
ENS. 39" 249⁹⁵
ENS. 54" 329⁹⁵
ENS. QUEEN (60"x80") 389⁹⁵

MEUBLES MATELAS SELECT
237 BOUL. D'ANJOU, CHATEAUGUAY, (FACE AU CENTRE D'ACHAT)
692-5808
HEURES D'OUVERTURE
Lun. Mar. Merc. 10h00 à 17h30
Jeu. Ven. 10h00 à 21h00
Samedi 10h00 à 17h00

CONÇU POUR LES IMPRÉVUS

S-2 / 210P HIVER

ÉCONOMISEZ 40%

Voyez votre dépositaire Pirelli pour tous les détails de Assurance hazard de la route.

ALIGNEMENT SPÉCIAL
4 ROUES 36"
ANTIROUILLE "OIL TECH" SPÉCIAL 64⁹⁵

LES PNEUS YVES BOURDON LTÉE
252, CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD
373-3421 373-9311
ELECTRONIC 4 WHEEL ALIGNMENT

"La charte de vos droits"

10 ANS DE GARANTIE sur toutes les pièces à 100%

Rheem LA THERMOPOMPE
459-4256

MAIS VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT DE NOUS OUBLIER. COMMUNIQUEZ, LE PLUS TÔT POSSIBLE, POUR ÉVALUATION GRATUITE:

THERMOPOMPES N & R SOL inc.

STE-MARTHE 459-4256
490 Principale 377-7785

La Source générale

Voir à la prévention de la toxicomanie

texte de Cyril Alary
Huntingdon — C'est du 15 au 21 novembre que se déroule la Semaine de la prévention de la toxicomanie. C'est aussi l'occasion de parler de toute l'inquiétude face à la drogue, et principalement chez les jeunes.

«Aucune solution miracle ne peut mettre un jeune à l'abri de la drogue. Il existe cependant une façon logique et efficace d'éviter que la consommation de drogue ne devienne un problème pour votre enfant: la prévention. Cela implique une bonne information, une bonne communication et le bon exemple», souligne Linda Glaude, de Communication-Québec à Valleyfield.

L'idée de l'exemple est bien importante. À la maison, l'enfant apprend ces premiers pas, et ceux-ci sont souvent les pas qui marqueront leur vie. Oui, c'est à la maison que les premiers gestes vers une consommation de drogue se font. Comme mentionne Linda Glaude, l'exemple est important face à l'enfant qui grandit. Et si l'on voit ses parents être des consommateurs fréquents de l'une ou l'autre des sortes de drogue, il est possiblement déjà sur la voie de la consommation. Mais, c'est quoi une drogue? Ce n'est pas seulement de l'héroïne, de la marijuana, du haschisch, mais c'est aussi l'alcool, la cigarette et les

médicaments.

Il est donc difficile de défendre, par exemple, la cigarette à son enfant lorsque l'on fume «comme une cheminée». L'exemple donné dessine le comportement de l'enfant, et de là vient le danger de la première consommation d'une drogue moins forte. Et ensuite, le degré de consommation augmente et le genre de drogue.

Les parents d'enfants de la région desservie par le journal LA SOURCE ne doivent pas penser que la présence de la drogue dans ce petit milieu rural n'est qu'une simple rumeur. C'est dommage de vous désappointer, mais tel n'est pas le cas. La drogue est bel et bien dans le milieu où l'on vit à tous les jours. C'est pourquoi les parents doivent toujours maintenir la communication. Il ne faut surtout pas vouloir lui faire peur tout simplement. Mais lorsque votre jeune arrive à l'âge de 11 ans ou 12 ans, il est toujours mieux d'utiliser des informations réalistes sur le monde de la drogue, tout en lui exprimant votre opinion.

Linda Glaude de Communication-Québec souligne dans un texte que le parent doit être toujours à l'écoute de son enfant, et de ne pas avoir peur de discuter des aspects qu'il entend parler. Il faut que le jeune sente que son parent est toujours prêt à parler de la drogue et à répondre à toutes

ses questions.

Cependant, Linda Glaude continue en mentionnant que le parent se doit de s'informer davantage sur la question, tout en consultant la documentation conçue par des professionnels ou en rencontrant des personnes-ressources. De plus, le parent doit avoir confiance en lui-même, se rappelant qu'il connaît très bien son enfant, et ce depuis la naissance. Vous êtes la personne qui peut aider véritablement votre enfant.

De plus, il faut se rappeler qu'il y a aussi des endroits où vous pouvez aller chercher de l'aide. Pensons au Centre local de services communautaires, des centres de prévention de la toxicomanie, et même à l'école de votre enfant.

Pour le jeune, il est bon de se sentir valoriser, de savoir qu'il a une place importante. C'est pourquoi il est primordial de visionner avec lui des émissions sur la drogue, et de voir ensuite à discuter avec lui du contenu de ces émissions; il est bon d'écouter son opinion, et de pouvoir échanger franchement. Sans trop prendre de place, le parent doit être de plus en plus présent dans la vie de cet enfant qui grandit.

En terminant, il est bon de rappeler l'importance d'une saine communication entre le parent et son enfant, surtout d'une présence constante, et de ce climat d'amitié.

La Source locale



En compétition

Le «sensei» Denis Hart tient à féliciter tous ses élèves qui ont participé au tournoi Yo Sei Kan Coupe Laval 1992, le dimanche 18 octobre dernier. De gauche à droite, l'on reconnaît Linda Welburn, deuxième position en kata; Paul Dupuis, première position en kata, et une deuxième position au combat; et Luc Caza, troisième place en kata.

La Source régionale

Gagnants d'une promotion

texte de Cyril Alary
Rigaud — Six personnes ont été déclarées gagnantes de la promotion pour l'épargne à terme organisée par les caisses populaires du secteur des Riverains.

Le premier tirage a fait des personnes suivantes des gagnants:

Rita Provost, de la Caisse de Saint-Chrysostôme;
Germaine Daoust et Marcelle Lefebvre de la Caisse Notre-Dame-de-Bellerive;
Solange Thérien de la Caisse de Vaudreuil;
Michel Pénin de la Caisse de Mercier;
Pierre Cousineau de la Caisse de Dorion.

Cette promotion mise de l'avant s'intitule «J'ai des fonds à investir».

Des coupures

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Des coupures budgétaires de l'ordre de 4 pour cent viennent d'être annoncées par le ministère de l'Éducation du Québec relativement au programme d'aide aux groupes d'éducation populaires.

Ces groupes concernent l'éducation et l'alphabétisation et se veulent populaires et autonomes. Pourtant, le ministre s'était prononcé à quelques reprises en répétant son engagement de ne pas couper les budgets des organismes d'éducation.

Pour la région, certains organismes sont fort connus. Il faut penser à l'Association pour la défense des droits sociaux de Huntingdon, l'Association Grands Frères Grandes Sœurs, Tel-Aide, Groupe de ressources techniques du Sud-Ouest, l'ACEF du Haut-Saint-Laurent, Crivert, Regroupement des personnes handicapées Les Liserons et plusieurs autres organismes hors du territoire immédiat.

Des pressions doivent être exercées afin que le ministre de l'Éducation revienne sur sa décision.

Saint-Anicet

Pas de sollicitation par deux groupes

Saint-Anicet — Un avis important est adressé à la population de la région de Saint-Anicet de la part du Club Optimiste de cette localité et de l'école Centrale.

Il appert que des gens sollicitent des gens en utilisant l'un des deux noms des organismes ci-dessus mentionnés.

Actuellement, le Club Optimiste et l'école Centrale ne font aucune campagne de souscription relativement à une vente de chocolat.

Toute personne, qui se verrait solliciter de quelque sorte pour le bénéfice de l'un de ces deux organismes, est demandée de communiquer avec les autorités de ceux-ci.

Pour le Club Optimiste, il faut communiquer avec Denis Lalumière au 264-5837. Et pour l'école Centrale, il s'agit d'entrer en communication avec Rollande Vincent au 264-5993.



JARDIN DU QUÉBEC

AVIS PUBLIC

ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION

Les administrateurs du CLSC Jardin du Québec invitent la population de son territoire à son assemblée publique d'information qui se déroulera

LE: MERCREDI 25 NOVEMBRE 1992

HEURE: 19H30 (7H30 P.M.)

LIEU: SALLE COMMUNAUTAIRE
CLSC JARDIN DU QUÉBEC
2, RUE STE-FAMILLE
ST-REMI, QC.

Le rapport annuel 1991-1992 vous sera présenté ainsi que les états financiers.

Un léger goûter sera servi.

Au plaisir de vous rencontrer, recevez mes salutations distinguées.

Le Directeur général,
Gilles Charest

Ligne d'information sur les drogues

Valleyfield — La Semaine de la prévention de la toxicomanie qui se déroule présentement du 15 au 21 novembre est l'occasion de rappeler à la population montréalaise qu'elle a accès à une ligne gratuite d'information sur l'alcool et les autres drogues.

Ce service téléphonique opéré par le Centre de référence du Grand Montréal fonctionne 7 jours sur 7, 24 heures sur 24, au numéro 527-2626 pour la Rive-Sud de Montréal et au 1-800-265-2626 ailleurs en Montérégie.

Il s'agit d'un service d'information, de référence et d'écoute offert en français et en anglais. Les clientèles desservies sont les toxicomanes qui cherchent de l'aide, leurs proches et tous les gens qui veulent avoir, de façon générale, des informations sur la toxicomanie.

Le personnel assurant le

service de la ligne d'information est composé de bénévoles spécialement formés et encadrés par des professionnels qualifiés dans le domaine de l'alcool et des drogues.

Ce service permet aux citoyens d'être orientés adéquatement et rapidement vers les services et les ressources compétentes en toxicomanie dans la

Montérégie.

L'intervention du Centre va jusqu'à effectuer le suivi nécessaire dans les cas où la personne référée n'a pas reçu le support requis. Il met constamment à jour un inventaire des ressources publiques, parapubliques, communautaires et privées compétentes pour traiter les demandes d'aide.

Le Plus Grand choix de Voyager 93 neufs



et Caravan 92 usagées de la région

Liquidation d'usagées pré-hiver ces voitures sont toutes garanties



89 JEEP YJ WRANGLER, garantie prolongée, Spécial \$9,995.



1988 PLYMOUTH RELIANT, 4 portes, "rosewood" \$3,800.



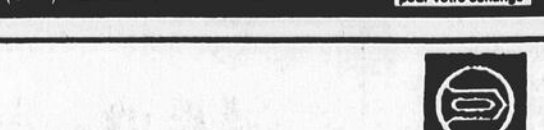
1988 NISSAN PULSAR, T-top, silver \$6,995.



93 COLT, 5 vitesses, location clé d'or \$213/mois, 48 mois, aucun comptant.



1988 FORD AEROSTAR VAN, bleu, \$7,995.



1989 ACCLAIM, automatique, air, 70,000 km. PAS CHER.

ESCOMPTE 25% sur MAIN-D'OEUVRE dans notre atelier NOV. & DÉC.

Rabais du manufacturier sur certaines 93 neuves jusqu'à \$1,250. Selon le modèle ou taux d'intérêt réduit au choix.

ORMSTOWN
CHRYSLER-PLYMOUTH (2000)
35 BRIDGE, ORMSTOWN
(514) 829-2313 service (514) 212

Saint-Chrysostome

Permission à la Fondation

Saint-Chrysostôme — La Fondation des maladies du Cœur a reçu la permission spéciale du conseil municipal du Village de Saint-Chrysostôme, relativement à un barrage routier.

Ce barrage routier aura lieu le 8 mai 1993. Le conseil municipal a désigné comme endroit pour le barrage routier l'intersection des routes 203 et 209.

Le tout a été proposé par le conseiller Emus Vaillancourt. Il est également indiqué que la Fondation devra communiquer avec la municipalité avant de tenir le barrage routier.

Saint-Jean-Chrysostome

Un don à la pré-maternelle

texte de Cyril Alary
Saint-Chrysostôme — Le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme a décidé de faire un don à une pré-maternelle privée.

C'est ainsi que la pré-maternelle privée connue sous le nom de «Nos amis les Sauterelles» a reçu un don de l'ordre de 50 \$.

Le conseiller Réal Tremblay a fait la proposition en ce sens.



TRAVAUX DE RÉFECTION DU PONT LAROCQUE

AVIS

Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent désirent aviser la population que le bureau d'information du pont Larocque cessera ses activités à compter du jeudi 19 novembre prochain. Par conséquent, le service téléphonique 377-PONT ne sera plus en service.

TAPIS GUY LEDUC

Un Message Spécial de Guy Leduc

Nos concurrents nous craignent tellement qu'ils nous offrent des escomptes et des rabais à peine croyables! Chez Tapis Guy Leduc nous vous offrons depuis toujours LA MEILLEURE QUALITÉ AUX MEILLEURS PRIX EN VILLE.

Voilà pourquoi les prospects de nos concurrents deviennent régulièrement NOS CLIENTS. Fatigués de marcher sur des rabais et des escomptes.

Offrez-vous donc tout pour votre décor aux meilleurs prix de la région.

Guy Leduc

Avec tout achat

VOUS OBTENEZ UN SERVICE DE DÉCORATION

"GRATUIT" et même à domicile

De plus vous y trouverez

TOUT POUR VOTRE DÉCOR

- | | | |
|--|---|--|
| ☒ bois franc | ☒ céramique | ☒ peinture |
| ☒ tapis | ☒ confection de draperies | ☒ papier-peint |
| ☒ moquette | ☒ prélat | ☒ store |
| ☒ couvre-lit | | |

TAPIS GUY LEDUC

270 JACQUES CARTIER 377-2233 VALLEYFIELD

COLLECTE DE SANG

DU



CLUB OPTIMISTE D'HUNTINGDON

**LE JEUDI
19 NOVEMBRE 1992**

DE 15h00 À 20h00
à la

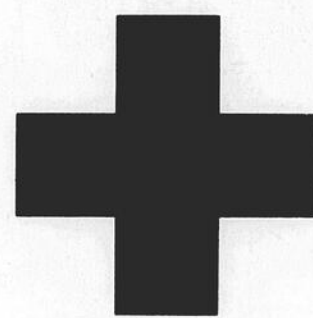
SALLE DE LA LÉGION CANADIENNE

20, RUE FAIRVIEW, HUNTINGDON

**Votre don...
à tous les 70 jours**

**Vous devez désormais présenter une pièce d'identité
comportant votre nom accompagné de votre signature ou
de votre photo pour pouvoir effectuer un don de sang.**

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE



"LE DON DE LA VIE"



nettoyeurs & buandiers inc.
270 Chemin Larocque, Valleyfield
373-2855

GORDON FERRY
PRODUITS ESSO
264-5161
HUNTINGDON

**FORD
MERCURY**
**ROCH TREPANIER
AUTOMOBILE INC.**
TEL.: 264-5356
HUNTINGDON

SERGE DURAND
PHARMACIEN
264-5347
72 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON

**PILON-MENARD
& PILON**
NOTAIRES
264-5234
HUNTINGDON

**LAWRENCE
PRÉVOST**
PRODUITS EN BOIS
TEL.: 264-2965
HUNTINGDON

**LEWIS MURPHY
ÉLECTRIQUE ENR.**
St-Etienne, Québec
DEUX NUMÉROS POUR MIEUX VOUS SERVIR
377-9076 / 429-5852
Contracteur Électrien
Résidences - Commercial - Industrielle
ESTIMATION GRATUITE

**CAISSE POPULAIRE
HUNTINGDON**
MICHEL BEAUDIN, GÉRANT
TEL.: 264-5371
HUNTINGDON

**ÉQUIPEMENTS DE FERME
ROACH 1990 INC.**
DÉPOSITAIRE
ALFA-LAVAL • HOULE • BADGER
264-4183
370 ROUTE 202 HUNTINGDON

**AUTOBUS
ROLAND LEDUC**
AUTOBUS SCOLAIRE
VOYAGES SPÉCIAUX
TEL.: 264-2166
16 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON

**Assurances
TREPANIER INC.**
Moulin de la Tourelle, Bureau 125
30, avenue du Centenaire
Valleyfield
Tél.: 371-8330 - Fax: 371-7340

**CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.**
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL •
• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
• RENOVATIONS • PRODUITS EN CIMENT

**GÉRALD MARLEAU
& FILS INC.**
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
TEL.: 373-0238
12 ST-JOSEPH
ST-STANISLAS DE KOSTKA

IGA Boniprix
ROBERT PLOUFFE
TEL.: 264-2909
HUNTINGDON

**ÉPICERIE M. FOURNIER &
FILS INC.**
Angle Bouchette and Wellington
Huntingdon
• Commande par téléphone
• Livraison
Tél.: 264-6243

C. J. KYLE LTEE
DEPOSITAIRE CHRYSLER
TEL.: 264-5321
HUNTINGDON

LEBLANC PATATES
HOT DOGS
HAMBURGERS
PATATES
FRITES
HUNTINGDON **264-2577**

**MAGASIN GENERAL
DEWITTVILLE**
John & Pat MacWilliam
264-5840

Quincaillerie D.L. Enr.
(M. DENIS CAZA)
EUREKA • CROWN DIAMOND
VITRES
96 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TEL.: 264-5485

Jean-Paul Pilon 763-2213 Roger Lemire
**LE CENTRE DE GOLF
TROUT-RIVER ENR.
COUNTRY CLUB**
Athelstan, Route 138 ouest • 264-2272

R. Bourgon Inc.
160, Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-6166
Fax: 264-2944

**GAETAN
HÉBERT**
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
• RESIDENTIEL • COMMERCIAL
• INDUSTRIEL
264-6083
55A DALHOUSIE
HUNTINGDON

**R. MONTPETIT
& FILS**
SERVICE
AMBULANCIER
TEL.: 264-5331
170 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON

GARAGE RICHARD FORD
• MÉCANIQUE GÉNÉRALE • SOUDURE • REMORQUAGE 24 HRS
1567 ROUTE 132, ST-ANICET
264-5959

LES PETROLES R. LEDUC ENR.
• HUILE À CHAUFFAGE • DIESEL • GAZ • LUBRIFIANT
175 PRINCIPALE,
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA • 377-1319

**CENTRE MEDICAL
HUNTINGDON**
• Dr. Jean-Pierre Hébert
• Dr. Raymond Lemieux
• Dr. Jean Rosenberg
72A CHATEAUGUAY
HUNTINGDON
264-6101

DENTISTES
• Dr. René Brisebois
• Dr. Michel Malboeuf
• Dr. Jean-Michel Daoust
ouvert 5 jours et 3 soirs
(mar., merc. et jeu.)
264-3811
31 YORK, HUNTINGDON

**KENNETH
M. FERNS INC.**
PRODUITS PETROLIERS
LAVE AUTO
5 RUE FERNS, HUNTINGDON

GOODYEAR
**LES EQUIPEMENTS
BONENBERG INC.**
43 ROUTE 202, HUNTINGDON OUE.
TEL.: (514) 264-6673

**QUINCAILLERIE
A. LABERGE**
TEL: 264-3443, 264-5700
62 CHATEAUGUAY HUNTINGDON

**Les constructions
CHARMI inc.**
Entrepreneur général
• Rénovation intérieur et extérieur
• Commercial et résidentiel
• Revêtement vinyle, aluminium, acier
ESTIMATION GRATUITE
S. Mineau 371-1920 • J. Charland 264-2062

VITRERIE F.L.
CLAUDE LATREILLE, prop.
• PORTES & FENÊTRES DE TOUT
GENDRES
• PORTES DE GARAGE
RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIAL
• VITRE & MIRROIR • OPÉRATEUR
ÉLECTRIQUE
TEL.: 264-6853
1612, ROUTE 132, ST-ANICET

**Jean-Luc Crête
C.G.A.**
• FINANCIAL
STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-6907
12 PILON HUNTINGDON

MARCEL RUSSELL ENR.
• Plombier
• Spécialiste entraînement
d'eau & pompe à eau
264-6568
2586 ROUTE 132,
ST-ANICET

G.M. FOURNIER
MATERIAUX CONSTRUCTIONS
24 LAKE
HUNTINGDON
264-6072

**LES
AUTOMOBILES
RIVERSIDE INC.**
PONTIAC - BUICK - GMC
TEL.: 264-5396 HUNTINGDON

**LES IMMEUBLES
ALFA INC.**
JAMES ATKINSON
89 Wellington, Huntingdon
TEL.: 264-6279



Vous m'en direz tant...
par Cyril Alary

La drogue chez-nous

C'est très normal de ne pas croire que le problème réelle de la décennie, soit celui de la drogue, existe vraiment dans notre petit voisinage. On est porté à dire que ce problème est celui des grosses villes comme Montréal. Mais, tel n'est pas le cas.

Faire l'autruche devant ce problème ne le fera pas disparaître. Il faut admettre que la drogue est bel et bien présente dans la région; on pourrait dire facilement que la drogue est présente dans notre municipalité, que ce soit à Huntingdon, Ormstown, Saint-Chrysostome ou toute autre localité du territoire desservi par LA SOURCE.

Des personnes se font de l'argent en projetant d'autres gens dans la misère. Et oui, c'est la misère. Le moyen d'évasion que certains recherchent ne conduit que sur un chemin tortueux qui ne mène nulle part, sinon vers la destruction personnelle.

C'est un mal de société; et possiblement, un jour, nous verrons au sein de nos communautés des personnes se tenir debout et dénoncer ouvertement tout ce qui se rattache à la drogue. Nos générations futures auront des défis de taille à relever et il faut que ces jeunes qui grandissent puissent miser sur leur force intérieure et non sur un comportement déguisé par la drogue.

Il est important de parler de prévention. La meilleure façon de prévenir le tout est de voir à l'élimination des maisons de vente de toutes ces drogues. Voilà une étape importante. Les gens qui vendent sont de véritables parasites de la société, et habituellement l'élimination des parasites est toujours souhaitée.

La Source générale

Les fuites d'air

Valleyfield — Les infiltrations d'air froid incontrôlées et les fuites d'air chaud vers l'extérieur occasionnent 40% des pertes de chaleur dans une maison canadienne typique et entraînent un gaspillage d'énergie pouvant atteindre 250\$ par année.

L'élimination de ces fuites devrait donc venir en premier lieu de vos efforts pour améliorer le rendement thermique de votre maison. Ayant détecté et colmaté toutes les fuites d'air, vous pourrez ensuite passer à l'étape suivante: l'amélioration de l'isolation de votre maison. Vous pourrez ainsi réaliser des économies d'énergie substantielles pour chacun des dollars investis.

Les différences de pression entre l'air intérieur et l'air extérieur causent les fuites d'air. Ces dernières peuvent se produire à la jonction de deux matériaux de construction ou de deux surfaces (à la jonction des murs extérieurs et de la fondation, par exemple), aux joints des fenêtres et des portes ou encore par les cheminées, les bouches d'aération, les interrupteurs d'éclairage et les boîtes électriques. Même si, au départ, votre maison est bien étanche, le vieillissement, le

tassement, l'humidité et les changements de température peuvent à la longue créer de nouvelles fuites d'air.

Comparez votre maison à un bateau ou à un ballon d'air chaud; toute fuite et toute infiltration doivent être éliminées. Cela requiert un pare-air-vapeur, le calfeutrage de tous les joints fixes et la pose de coupe-brise sur tous les joints mobiles.

Colmatez toujours les fuites d'air de l'intérieur de la maison (le côté chaud du pare-air-vapeur). Si vous rendez votre maison trop étanche de l'extérieur, la vapeur d'eau restera enfermée entre les parois des murs. La condensation qui s'ensuivra peut causer la pourriture et la détérioration de l'isolant et des matériaux. Il y aura probablement des endroits à l'extérieur de la maison qui auront besoin d'être réparés ou calfeutrés. Chaque trou ou brèche pouvant laisser entrer la pluie ou la neige entre les parois des murs devrait être bouché.

Pour vous aider à détecter et à colmater les fuites d'air, Énergie, Mines et Ressources Canada a publié un dépliant intitulé Les fuites d'air, qui est disponible gratuitement à Communication-Québec au 371-9111.

La Source agricole

Assemblée annuelle de l'UPA

texte de Cyril Alary
Saint-Rémi — Les productrices et producteurs

agricoles de la région Saint-Jean/Valleyfield sont conviés à l'assemblée générale

La Source religieuse

Agenda de Mgr Lebel

texte de Cyril Alary
Valleyfield — Monseigneur Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield, a toujours un horaire très chargé, et le mois de novembre n'est pas une exception.

Parmi les prochains déplacements, il faut préciser les suivants:
le 20 novembre, en soirée: rencontre des membres du Club Unico;

le 21 novembre, en après-midi: confirmation des enfants

La Source locale

Saint-Chrysostome

Un achat

texte de Cyril Alary
Saint-Chrysostome — L'achat d'un escabeau pour le service des archives a fait l'objet d'une décision du conseil municipal du Village de Saint-Chrysostome.

Le conseiller James Roy a fait la proposition en ce sens.

La Source locale

Ormstown

Un chèque de 2 000 \$

texte de Cyril Alary
LA SOURCE Ormstown — Le Club Optimiste d'Ormstown a fait une intéressante contribution de l'ordre de 2000 \$ à la Bibliothèque municipale de cette municipalité.

Ce montant d'argent aura permis à la Bibliothèque de faire l'acquisition de deux cents nouveaux livres pour les jeunes. Voilà certes une bonne excuse d'aller faire un tour à la Bibliothèque.

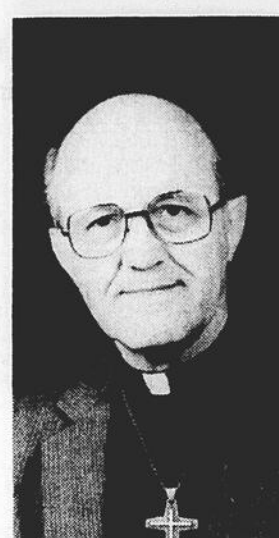
à la paroisse Saint-Joseph de Huntingdon;

le 22 novembre: clôture des activités du Centenaire du diocèse de Valleyfield;

le 24 novembre: le Conseil presbytéral; le Conseil des affaires économiques;

le 27 novembre, en soirée: confirmation des enfants de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown.

Et en terminant, l'on peut noter également que Monseigneur Robert Lebel se rendra à la paroisse de Saint-Anicet le dimanche 13 décembre pour procéder à la confirmation des jeunes.



Mgr Robert Lebel

contenu du Guide de pratiques agricoles. Il faut se rappeler que ce guide aura pour objet d'harmoniser les relations des agriculteurs et agricultrices avec le milieu agricole avoisinant. Le tout voit à favoriser le dialogue et assurer la préoccupation des producteurs face à la préservation des ressources naturelles.

De plus, durant cette assemblée annuelle, ils pourront entendre les propos de Claude Lafleur, économiste en chef à l'Union des producteurs agricoles. Celui-ci livrera aux personnes présentes ses impressions du voyage qu'il a effectué aux États-Unis en compagnie d'une délégation européenne.

Sur cet aspect, il faut préciser que les constats de Claude Lafleur sont impressionnants et témoignent des malaises occasionnés par la désorganisation de l'agriculture aux États-Unis.

Il faut certes conclure en précisant que cette journée promet d'être très intéressante. Soyez-y en grand nombre.

VENTE DE LIQUIDATION

• Montres
• Bijoux
Or et Argent

un choix complet pour cadeaux du temps des fêtes

30% à 50% DE RABAIS

Bijouterie
Céline & Suzanne Carrière Enr.
156-A, Rue Chateauguay
Huntingdon • 264-2991

C'EST ICI QUE LE **BONHEUR** COMMENCE!

SI NOUS PARLONS DE **MATELAS**

AVEC TOUTES TAXES INCLUSES!

A PARTIR DE **\$59.**

• **LE CHIRO** •
ENSEMBLE 39" **139\$**
ENSEMBLE 54" **179\$**
ENSEMBLE QUEEN" **259\$**



• **ORTHOPEDIC** •
GARANTIE 15 ANS
MATELAS 39" **159\$**
MATELAS 54" **199\$**
MATELAS QUEEN" **249\$**

• **"SEALY" POSTUREPEDIC** •
ENSEMBLE 39" **349\$**
ENSEMBLE 54" **399\$**
ENSEMBLE QUEEN" **499\$**
ENSEMBLE KING" **699\$**

• **CHIROPEDIC** •
GARANTIE 20 ANS
ENSEMBLE 39" **229\$**
ENSEMBLE 54" **299\$**
ENSEMBLE QUEEN" **359\$**
ENSEMBLE KING" **599\$**

Possibilité de livraison même journée

Matelas BONHEUR 691-4240
64 RUE ST-JEAN-BAPTISTE, CHATEAUGUAY

ESSAÏM

DANS LE CADRE DU

5^e anniversaire

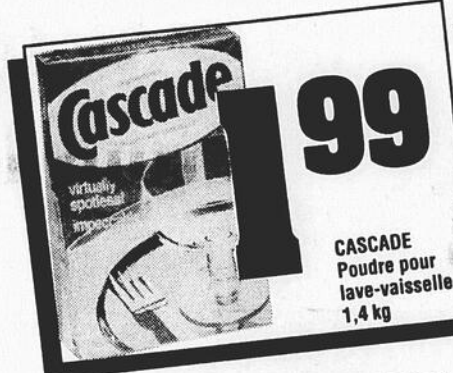
PARTICIPEZ AU CONCOURS

5/5 SUR

Pendant 5 semaines, laissez votre coupon de caisse et GAGNEZ un bon d'achat de \$100

Tirage le 26 novembre
3 décembre
10 décembre
17 décembre
24 décembre

Vos coupons sont éligibles pour les tirages suivant



LIMITE 3 PAR CLIENT

ESSAÏM

tout en Santé
tout en Beauté

829-2367

4 RUE BRIDGE, ORMSTOWN



Jean-Paul Laliberté

PHARMACIEN

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN

829-2367

OUVERT 7 JOURS

HIVERNISEZ VOTRE AUTO

LAISSEZ-NOUS VÉRIFIER



INFORMEZ-VOUS SUR NOTRE ÉQUIPEMENT TECHNIQUE T-15 POUR UN DIAGNOSTIQUE TRÈS PRÉCIS et RAPIDE

- les freins
- les amortisseurs
- la transmission
- le câblage de système d'allumage
- les courroies
- les essuie-glaces
- les clignotants et signaux lumineux
- le système d'échappement
- le système de chargement (batterie)
- le démarreur
- les phares
- les pneus
- le radiateur, air cond., etc.

DE VOTRE AUTO

VENEZ NOUS VOIR POUR UN ESTIMÉ DE VOTRE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT GARANTIE A VIE DE GENERAL MOTORS



PIECES

Le choix qui s'impose

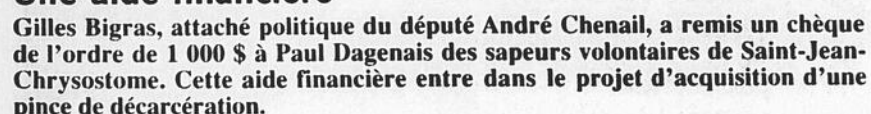
HUNTINGDON MOTORS INC.

JIMMY SMYTHE

TEL.: 264-6163

HUNTINGDON

Saint-Jean-Chrysostome



Godmanchester

Des demandes précises

**texte de Cyril Alary
de LA SOURCE**
**Godmanchester — Le
Conseil municipal du Canton
de Godmanchester a adressé
des demandes précises à la
compagnie de chemins de fer
Conrail.**
En effet, récemment, ces
demandes concernant

l'installation de lumières clignotantes aux passages à niveaux sur les chemins Rankin et Carr.

Remarque, comme on peut le remarquer, ces lumières clignotantes ne sont aucunement installées. Une telle décision de la part de Conrail résulte en des déboursés

Une chose est certaine, si la municipalité décidait de payer pour l'installation de ces lumières clignotantes, Conrail serait très vite à réagir dans l'affirmative.

Nouveau contrat de travail pour l'inspecteur

texte de Cyril Alary
Saint-Chrysostôme — Un nouveau contrat de travail pour l'inspecteur municipal vient d'être accepté par le conseil de la municipalité de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme.

L'engagement officiel se fera à compter du 1er avril 1993 et ce jusqu'au 1er novembre 1994. Pour l'année 1992, une indexation au coût de la vie sera rajoutée au salaire fixé en 1993. Parce contrat, la municipalité

s'est engagée à fournir une camionnette à l'inspecteur tout en lui défrayant les frais de l'essence et d'entretien de ce véhicule. L'inspecteur municipal verra à déposer un rapport mensuel de toutes ses activités de travail.

Saint-Chrysostome

Un remplaçant au comité technique

texte de Cyril Alary
Saint-Chrysostôme — Un remplaçant a été désigné par le conseil municipal du Village de Saint-Chrysostôme sur le comité technique responsable de l'assainissement des eaux usées.

En effet, à la suite d'une proposition du conseiller Marc Roy, le conseil a nommé le conseiller Angus McKenzie à titre de remplaçant au conseiller Emus Vaillancourt sur le comité technique.

Le nouveau contrat de travail intervenu entre Robert Poupard et la municipalité de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme a fait l'objet d'une proposition de la part du conseiller Réjean Lefort que le conseil a adopté unanimement. Le contrat a été signé par le maire Denis R. Vincent et Robert Poupard.

Cette nouvelle entente prévoit un salaire de 532,80 \$ par semaine, et d'un tarif pour le temps supplémentaire. De plus, l'on dénote huit fêtes payées et trois semaines de vacances durant la saison

LA SOURCE
DU HAUT SAINT-LAUREN

Bureau de rédaction
35-A, François-Cleyn
Case postale 1568
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Téléphone: (514) 264-9419

Télécopieur: (514) 264-5204

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence datyphotographie à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Pour publicité: 264-5365

Très Saint-Sacrement

Des panneaux à installer

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Très-Saint-Sacrement —
Le conseil municipal de la
Paroisse Très-Saint-
Sacrement a pris une décision
relativement à l'installation
de panneaux de signalisation.

D'abord, le conseil verra à l'installation de panneaux de signalisation indiquant «Attention à nos enfants», sur le chemin de la Rivière Château-guay.

De plus, le conseil fournira aux résidants d'Allan's Corner des panneaux de signalisation montants un camion pour qu'ils puissent écrire «Ne pas entraver les moteurs».

Cette décision a été prise à la suite de la proposition du conseiller François Rochefort.



**ETABLISSEMENT
DEPUIS 1949**

Tourrures
A. Jodoin & Fils
INC.

**NOUS
PAYONS
TPS ET TVQ
SUR VOTRE
NOUVEAU
MANTEAU**

- VENTE
- REMODELAGE
- RÉPARATION
- ENTREPOSAGE
- NETTOYAGE
- CONFECTION



355 ST-GEORGES, LA PRAIRIE
659-0883



GAGNEZ À LA COURSE AUX RABAIS

comme grand prix, une

EAGLE SUMMIT DL

* Le modèle peut différer légèrement
valeur de 12 000\$. Taxes incluses



Crédit instantané jusqu'à

3 000 \$

AUCUN COMPTANT, AUCUN INTÉRÊT NE PAYEZ QU'EN FÉVRIER 93*



Si vous préférez le bois

Pensez QUICK STEP un nouveau concept

de plancher de bois pré-vernis facile à installer et d'une qualité supérieure.



QUICK-STEP FLOOR

DUR COMME DU ROC, ET TRÈS CONVIVIAL

Le Sol Quick-Step ne craint aucunement les meubles lourds, les pieds de chaises, les patins de chaises, les meubleaux ou les talons aiguilles. Même les cigarettes ne vendent pas à bout de sa finesse. Grâce au procédé de haute pression, les décors adhèrent pour toujours à la plaque MDF d'enduitage. Nettoyez le Sol Quick-Step en presque une partie de deux avec un chiffon humide, un coup de balai ou simplement passer l'aspirateur... et c'est chose faite. Sa surface très lisse le rend extrêmement hygiénique (il n'absorbe ni poussière, ni saletés), il est idéal pour les personnes allergiques.



* Jusqu'au 29 novembre 1992. Sur approbation du service de crédit achat minimum 250\$

Interflex 90 est une marque déposée de Interflex. Le logo Quick-Step est une marque déposée de Interflex. Le logo Eagle est une marque déposée de Eagle. Le logo Eagle Summit DL est une marque déposée de Eagle. Le logo Eagle Summit DL est une marque déposée de Eagle.

expansol

TAPIS PLUS

100 ans

J.A. LÉTOURNEAU

195 STE-THÉRÈSE

ST-RÉMI

454-9842/2281

"MAGASINONS CHEZ NOUS!"

CHEZ NOUS!"

ORGANISÉ PAR:

CHAMBRE DE COMMERCE DISTRICT SAINT-RÉMI

"MAGASINONS CHEZ NOUS!"

"MAGASINONS CHEZ NOUS!"

Noël arrive toujours si vite! Préparez-vous dès maintenant!

Super promotion

LE GRAND TIRAGE 6000\$*GE

EN PRIX

1er PRIX: 3000\$*

2e PRIX: 1000\$*

3e PRIX: 500\$*

4e au 9e PRIX: 250\$*

S'inscrire c'est facile. Avec tout achat minimum de 5\$ dans les commerces participants, remplissez un coupon de participation.

* BON D'ACHAT ÉCHANGEABLE EN MARCHANDISE OU SERVICE

DATE LIMITE DE PARTICIPATION: 19 DÉC. 92 - 23H.

Règlements complets du concours disponibles au bureau de la Chambre de commerce district St-Rémi, 160 Saint-Viateur, St-Rémi (Complexe du Centre communautaire).

"MAGASINONS CHEZ NOUS!"

"MAGASINONS CHEZ NOUS!"

"MAGASINONS CHEZ NOUS!"

UN LITGE QUAND À LA CONDUITE ET/OU À L'ATTRIBUTION D'UN PRIX DE CE CONCOURS PUBLICITAIRE PEUT ÊTRE SOUMIS À LA RÉGIE DES LOTERIES DU QUÉBEC.

"MAGASINONS CHEZ NOUS!"

Au Coin des Variétés Enr.

— Lingerie pour dames et enfants

146, rue Perras, St-Rémi
454-6965

MARCHÉ R. CHARETTE INC.

405, Montée Lussier
St-Édouard, Cté Napierville

454-2943

Céramique Georgette Boyer

• Matériel de céramique • boutique de cadeaux • cours
• vente de crûs • cuisson • arrangements floraux

Professeure diplômée

180 boul. St-Rémi
St-Rémi
454-6228

Me CÉLINE THIBERT

Les Notaires Fontaine et Thibert

Conseillers juridiques

302A, de l'Église, St-Édouard JOL 1Y0

454-7608
1-800-361-5191 (sans frais)

Chaussures Robert Inc.

Chaussures familiales

Nathalie Lepage

845, Notre-Dame, St-Rémi
454-2191

QUINCAILLERIE RENÉ HOULE INC.

Décoration Peinture Tapisserie
Atelier de ferblanterie
Plomberie Chauffage
Pièces d'électro-ménagers

26 Ste-Thérèse 454-2185
Ville St-Rémi 454-6959

Liste des 55 commerces participants:

ST-ÉDOUARD

Garage Gilles Cardinal, 100 RUE PRINCIPALE 454-2010

Marché R. Charette Inc., 405 MONTÉE LUSSIER 454-2943

Notaire Céline Thibert, 302-A DE L'ÉGLISE 454-7608

Richard Moto Sport Enr., 152 RUE PRINCIPALE 454-9711

ST-MICHEL

Caisse Populaire St-Michel, 1765 RUE PRINCIPALE 454-3964

Cardinal Imtech, 1612 RUE CARDINAL 454-9106

Carrosserie Michel Grégoire Inc., 1700 RUE PRINCIPALE 454-4017

Centre du Camion 410 Inc., 450 CHEMIN RHEAUME 454-3727

Construction J.B. Clermont Ltée 945 CHEMIN RHEAUME 454-3450

E. Lemieux & Fils Ltée, 2255 RUE PRINCIPALE 454-3939

Entreprises Dulude & Fils Inc., 975 CHEMIN RHEAUME 454-3210

Salon Coiffure Maxi-Look, 795 ANDRÉ 454-3767

Garage Noël Lambert Enr., 1672 RUE PRINCIPALE 454-9625

Station 221 Inc., 450 CHEMIN RHEAUME 454-4548

Marché A.N.R. Inc., 1688, RUE PRINCIPALE 454-4260

ST-RÉMI

Agence de Voyages St-Rémi Inc., 824 NOTRE-DAME 454-4627

Assurance-Vie Desjardins, Réjean Boyer, 580 ST-PAUL 454-9889

Au coin des Variétés Enr., 146 RUE PERRAS 454-6965

Bisseries St-Rémi Inc., 737-B RUE NOTRE-DAME 454-6552

Caisse Populaire de St-Rémi, 810 RUE NOTRE-DAME 454-4645

Casse Croûte Le Croque, 785 RUE NOTRE-DAME 454-2344

Céramique Georgette Boyer, 180 BOUL. ST-RÉMI 454-6228

Chaussures Robert Inc., 845 RUE NOTRE-DAME 454-2191

D.D. Distribution Lubrifiant Inc., 69 BOUL. ST-RÉMI 454-3978

Dépanneur Notre-Dame enr., 787 RUE NOTRE-DAME 454-4220

Entr. Elec. Laurent Sorel Inc., 15 RUE DE L'INDUSTRIE 454-2931

Escapade Beauté Inc., 625-A RUE NOTRE-DAME 454-3895

Garage M. Séguin enr., 75 BOUL. ST-RÉMI 454-2934

Garage Wolfe Inc., 519 RUE NOTRE-DAME 454-9343

Gilles Riendeau Chir. Dentiste 901 RUE NOTRE-DAME SUITE #201 454-6813

J.A. Létourneau & Fils Inc., 195 MONTÉE STE-THÉRÈSE 454-9842

L'Infusion enr., 630 RUE NOTRE-DAME 454-2771

L. Verge & Fils enr., 33 MONTÉE STE-THÉRÈSE 454-2503

Laroux-Potvin Ass., 887 RUE NOTRE-DAME 454-4654

Lefebvre, Labreche & Cie, 151 RUE PERRAS 454-3974

Lestage & Fils Ltée, 699 RUE NOTRE-DAME 454-7591

Marché Favreau Ltée, 725 RUE NOTRE-DAME 454-2282

M.G.M. Auto Caravan Inc., 69 BOUL. ST-RÉMI 454-4191

Papeteries St-Rémi Inc., 95 RUE LACHAPPELLE EST 454-6085

Pharmacie Nadeau, 697 RUE NOTRE-DAME 454-3981

Photo Louise Raymond Inc., 99-E RUE LACHAPPELLE EST 454-9610

Pièces d'Auto Blouin & Roy inc. 99-D RUE LACHAPPELLE EST 454-7595

Pierre Laroche Inc., 220 MONTÉE STE-THÉRÈSE 454-9701

Pizzeria 231 enr., 1075 RUE NOTRE-DAME 454-3414

Provigo St-Rémi, 91 RUE LACHAPPELLE EST 454-2373

Quincaillerie René Houle Inc., 26 MONTÉE STE-THÉRÈSE 454-2185

R. Marclé & Frères Inc., 44 RUE ST-ANDRÉ 454-3943

Rest. Caisse Croûte Tremblay 570 RUE NOTRE-DAME 454-5504

St-Rémi Pizzeria enr., 101-C RUE LACHAPPELLE EST 454-9801

St-Marie Automobiles Ltée, 540 RUE NOTRE-DAME 454-4614

S.O.S. Pelouses enr., 2182 ST-PAUL 454-2043

Station Service J.M. Inc., 150 RUE ST-ANDRÉ 454-7523

Taverne J.C. Inc., 211 RUE ST-ANDRÉ 454-4956

Via Ford (1990) Inc., 600 RUE NOTRE-DAME 454-7501

Voyage Clair De Lune enr., 101-H RUE LACHAPPELLE EST 454-7555

La Source locale

Hemmingford

Le bazar, un succès

texte de Cyril Alary
Hemmingford — Le bazar organisé le 7 novembre au Vieux Couvent à Hemmingford a été un succès.

Cette nouvelle a été précisée par Françoise Viau, présidente du comité du Vieux Couvent, au journal LA SOURCE. Notons que Mme Viau, et Marthe McKough de

Hemmingford ont été ravies de leur journée de bazar. Cette dernière est vice-présidente du Catholic Women's League.

On doit également préciser que quelques membres du CWL ont donné de leur temps lors de cette journée de bazar. Françoise Viau a précisé que ce geste a été fort apprécié.

Ce bazar aura permis à plusieurs citoyens de profiter

de cette journée pour se procurer des vêtements pour toute la famille.

Françoise Viau a conclu en disant: «Nous félicitons la population de la région de leur générosité: sans vous le tout n'était pas possible. Je suis persuadé que ces personnes ont beaucoup apprécié ce geste d'amour».



Le bazar qui a eu lieu au Vieux Couvent à Hemmingford aura été couronné de succès.

Ormstown

On se prépare pour le Carnaval

texte de Cyril Alary
Ormstown — On se prépare activement à Ormstown pour le prochain programme du Carnaval d'hiver qui aura lieu du 22

janvier au 30 janvier 1993. Le comité organisateur a débuté son travail depuis déjà deux mois à l'élaboration des différentes activités. On voit également à la recherche de

commanditaires.

Le Roi du Carnaval, Sylvain Boisvert, et son commanditaire principal, la Banque de Commerce, invitent toute la population et les commerçants à ne pas se gêner et participer à cette grande fête hivernale. Il faut se rappeler également du bel effort de coopération des commanditaires qui ont participé à l'édition 1992 du Carnaval.

Louise Brault, publiciste du comité organisateur, a tenu à souligner qu'en toute dernière heure il a été confirmé que la soirée du couronnement sera animée par le groupe et sa chanteuse bien d'ici, Carol V. Rémillard.

Certes, au cours des prochaines semaines, d'autres nouvelles vous seront transmises. C'est à surveiller.

La Source municipale

Saint-Jean-Christostome

Des permis approuvés

texte de Cyril Alary
Saint-Jean-Christostome — Dix permis de construction et deux de fosse septique ont été approuvés par le conseil municipal de la Paroisse Saint-Jean-Christostome.

L'acceptation des permis ont été proposée par le conseiller

Réjean Lefort et acceptée à l'unanimité par le conseil.

Ces permis sont les suivants:

Gilles Charland, rénovation d'une toiture;

Rhéo Primeau, rénovation toiture;

Paul Bigras, rénovation résidence;

Gérard et Marguerite Bigras; rénovation d'une galerie;

Marielle Jean, construction d'une remise;

Stéphane Primeau, construction d'une toiture;

Réjean Gauthier, construction d'un garage;

Daniel Beaudin, construction d'un garage;

Yvon Renaud, construction d'une remise;

Paul Guay, construction d'une résidence.

Les permis d'installation septiques ont été remis à Gilles Demers et à Daniel Lavoie.

La Source scolaire

Huntingdon

Message des étudiants aux automobilistes

Nous, les élèves des écoles de la région, vous demandons de ne pas accélérer pour dépasser l'autobus quand vous voyez que mon chauffeur s'arrête pour nous faire monter.

À notre âge, nous ne pouvons toujours penser comme vous, les adultes, et en voyant notre autobus arriver, parfois nous traversons et oublions de regarder si un «chauffard» passe

sur les clignotants. Nous ne voulons pas nous faire blesser par vous et pis encore, se faire tuer.

En bout de ligne, arriverez-vous beaucoup plus tôt à destination? Votre conscience serait-elle satisfaite si vous nous blessiez ou nous tuiez?

Tout comme nous, près de l'autobus PAS DE RISQUE À PRENDRE, pensez-y!

La Source culturelle

Banque de ressources

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Longueuil — Les personnes de la région desservie par le journal LA SOURCE qui s'intéressent particulièrement à la création littéraire pourront dorénavant bénéficier d'un service professionnel d'aide à la création littéraire.

Ce service se regroupe en quatre catégories lesquelles sont les suivantes:

des écrivains et écrivains conseils, incluant scénaristes et journalistes conseils;

des conseillères et

conseillers littéraires pour la recherche, la création ou l'édition;

un distributeur; un éditeur attachée à la publication de nouveaux auteurs;

des services techniques, soit de révision, traduction, recherche et promotion, qui ne se limitent d'ailleurs pas aux seules demandes des auteurs.

Les personnes qui veulent de plus amples informations peuvent toujours communiquer avec Nane Couzier, consultante et initiatrice du projet, au 455-6422.

La Source générale

Campagne de recrutement

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Montréal — Des jeunes âgés de 17 à 20 ans de la région du Haut-Saint-Laurent et des municipalités environnantes peuvent bénéficier du programme Jeunesse Canada Monde.

Cet organisme offre aux jeunes intéressés à vivre et travailler avec des jeunes de pays en voie de développement,

la possibilité de participer à ce programme d'échange éducatif entre des jeunes du Canada et des jeunes en provenance d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Antilles.

Ces jeunes peuvent s'inscrire au plus tard le 20 janvier 1993 pour les programmes débutant l'été prochain. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Suzanne Bélisle au 931-3526.

LA QUALITÉ KYLE POUR

VOITURES D'OCCASION

• SPÉCIAL • SPÉCIAL •

NOUVEAU 1992 DODGE RAM 50 PICK-UP STOCK #9266 \$9,900.

AUSSI MÊME MODÈLE, AUTOMATIQUE, STOCK 92105 \$10,700.

EXCELLENTE AUTOS USAGÉES

1992 CHRYSLER DYNASTY SE, 15,000 km.

1989 DODGE ARIES K LE, 9,000 km

1989 CHRYSLER LE BARON, 2 portes.

1987 MERCURY TRACER

1988 DODGE ARIES 4 portes, SEDAN

1988 PONTIAC BONNEVILLE SE

1987 DODGE OMNI, 4 portes, SEDAN

1986 DODGE OMNI, SEDAN

1986 CHRYSLER LASER XT

1986 DODGE ARIES, SEDAN

1985 DODGE 600

1984 CHRYSLER FIFTH AVENUE

1984 ARIES STATION WAGON

1984 PLYMOUTH RELIANT, SEDAN

CAMIONS USAGÉS A-1

1992 DODGE CARAVAN SE, 10,000 km.

1992 CARAVAN SE, 7 PASS., AIR COND.

1990 DODGE D150, PICK-UP, 24,000 km.

1988 DODGE CARAVAN

1987 GMC S-15 PICK-UP

1986 CARAVAN SE, 7 PLACES

C. J. KYLE LTÉE

VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321



Fondation
québécoise
du cancer

Une saine alimentation
fait aussi partie de la
prévention

Montréal
(514) 527-2194

La Source régionale

Collecte de sang de la Goodyear

texte de Cyril Alary
Valleyfield — La collecte de sang annuel de la compagnie Goodyear à Valleyfield aura lieu les 24 et 25 novembre prochains. Cette collecte de sang est organisée conjointement avec

la Société canadienne de la Croix-Rouge, division du Québec.

Le tout aura lieu de 14 heures 30 à 20 heures 30, les deux journées, à l'Hôtel Delta au 30 avenue du Centenaire à

Valleyfield.

Il va sans dire que tous les employés de la Goodyear provenant de la région desservie par le journal LA SOURCE vous invitent à vous rendre à cette collecte de sang.

5^{ème}
Vente anniversaire
FLEURISTE
Chez Deb
JEUDI, VENDREDI, SAMEDI et DIMANCHE
19-20-21 et 22 NOVEMBRE

GRANDS SPÉCIAUX DANS TOUTE LE MAGASIN
• BALLONS GRATUITS AUX ENFANTS
• FLEURS et PLANTES • CADEAUX
• ARTISANAT • DÉCORATION DE SALLES, etc.

RAFRAÎCHISSEMENTS GRATUITS BIENVENUE À TOUS!

PARTICIPEZ À NOTRE TIRAGE
D'UN FOUR MICRO-ONCE QUI SERA TIRÉ AU SORT, AVANT NOËL.
CHAQUE ACHAT DE \$20. ET PLUS VOUS DONNE LA CHANCE DE GAGNER

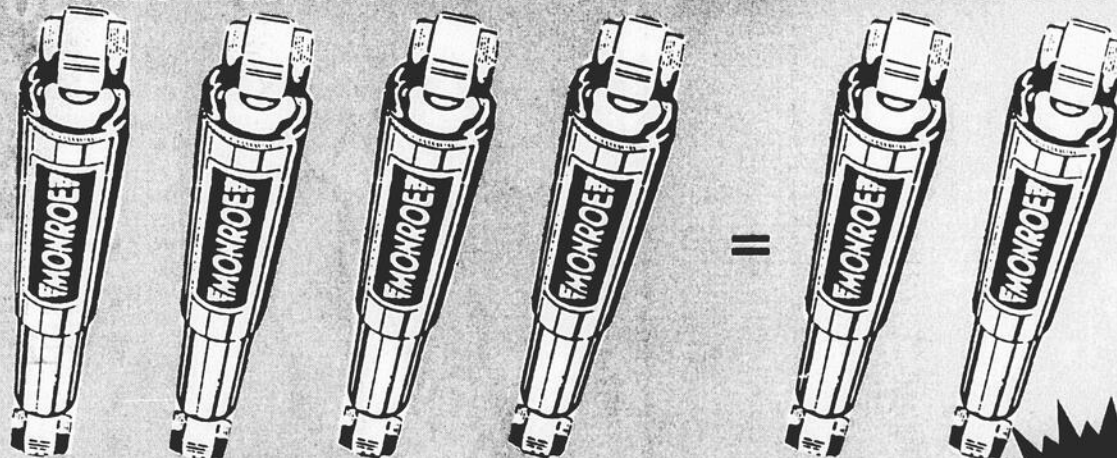
4 BOUCHETTE, H'DON • 264-4556
• SERVICE DE LIVRAISON •

GRANDE VENTE

fin d'inventaire



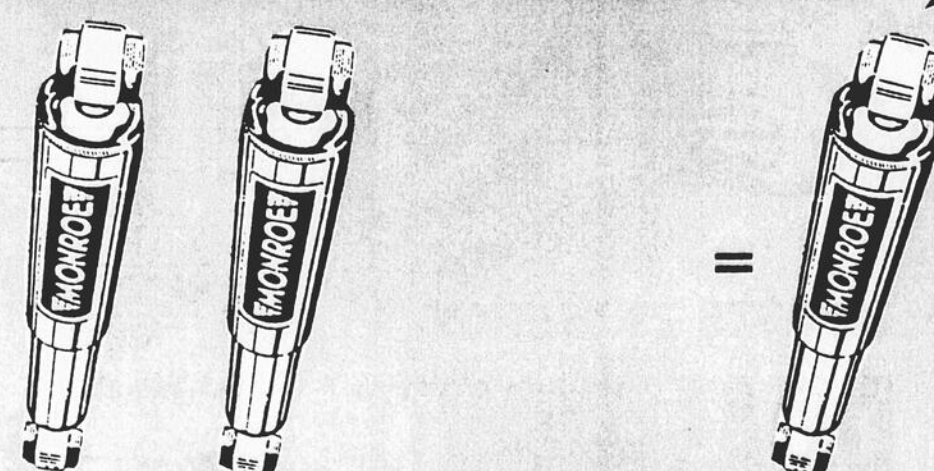
4 AMORTISSEURS MONROE = 2 AMORTISSEURS MONROE



ACHETEZ-EN 4 ET PAYEZ-EN 2

DU 18
NOVEMBRE
AU 27
NOVEMBRE
'92

2 AMORTISSEURS MONROE = 1 AMORTISSEUR MONROE



ACHETEZ-EN 2 ET PAYEZ-EN 1

SÉCURITÉ EN PREMIER

FREINS ☒ ALIGNEMENT ☒
PNEUS ☒ SUSPENSION ☒

CUSTOM MUFFLER

VISA
MASTERCARD
CHEQUE
PERSONNEL

HEURES
Lun. au ven. 8h-6h
Samedi - 8h - 12h

1235 BOUL. MGR. LANGLOIS, GRANDE-ÎLE, VALLEYFIELD

371-4282
371-4281

DES IDÉES DE CADEAUX PAS COMME LES AUTRES
à partir 34⁹⁵

Juste à temps pour Les Fêtes

PLUSIEURS MODÈLES DISPONIBLES ET ACCESSOIRES

NOUVEAU MAISON DE POUPÉE

Piste de courses pour tous les goûts

AUTO TÉLÉGUIDÉ The Grass Hopper II à partir 97⁹⁵

AVION EAGLE 2 Spécial 69⁹⁵

Nouveau modèle Peinture à numéros

Avions, bateaux, autos téléguidés, trains électriques et accessoires

Plan de mise de côté pour Noël

VALLEYFIELD ENR.

25 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-9346

AUSSE 6400 BOUL. TACHEL REAU BROSSARD

André Villeneuve Lucille Villeneuve

La Source locale

Huntingdon

Des dons qui font des heureux

texte de Cyril Alary
Huntingdon -- La semaine dernière, l'on a procédé à la distribution des argents du compte de la défunte ligue de hockey Les Nouveaux Dynamiques.

D'abord, notons que cette ligue de hockey a dû arrêter ses activités cette année puisqu'un nouveau circuit est venu s'ajouter de joueurs. Toutefois, l'année dernière, cette ligue de hockey fut l'une des mieux organisées.

André Monique, président de cette ligue de hockey, a procédé à la distribution d'un

montant de l'ordre de 2 556\$. D'abord, un montant de 300\$ a été remis à la jeune Nadia Durand, lui permettant ainsi de participer aux activités du Club de Patinage artistique de Huntingdon pour les deux prochaines années. De plus, un montant de 280\$ a été utilisé pour défrayer de l'équipement de gardien de but pour le jeune Kevin Beckstead.

André Monique a remis par la suite un montant de 976\$ à Micheline Caza pour aider aux activités de la Maison

des jeunes de Huntingdon.

Un montant de l'ordre de 1000\$ a été donné à l'Association des familles d'accueil. La présidente Carmer Charette est venue fièrement accepter le chèque des mains d'André Monique.

De plus, André Monique a souligné que deux sets de chandails, l'un rouge et l'autre bleu, ont été remis à l'Association du hockey mineur de Huntingdon. Le tout s'est fait en accord avec les commanditaires, le Gaboury Transport et le Sanitaire Perras.



André Monique des Nouveaux Dynamiques a fourni des montants pour que Kevin Beckstead puisse jouer au hockey et que Nadia Durand puisse participer au patinage artistique.

La Source régionale

Michel Talbot élu président de l'ACGQ

texte de Cyril Alary
Valleyfield — Le docteur Michel Talbot, chirurgien général au Centre hospitalier de Valleyfield, a été élu récemment président de l'Association des chirurgiens généraux du Québec.

Notons que l'Association regroupe l'ensemble des chirurgiens généraux du Québec, dont 450 membres sont actifs.

Au cours des années, le docteur Talbot s'est impliqué au sein de plusieurs comités de l'Association, et sa récente élection à la présidence ne se veut que l'aboutissement logique de cela.

Il aura à travailler trois dossiers principaux, lesquels sont la négociation de meilleures conditions salariales pour ses membres, le recrutement de chirurgiens généraux, et à l'image ou la perception que laisse le titre de chirurgien général.



Le docteur Michel Talbot a été élu récemment président de l'ACGQ.

La Source locale

Ormstown

Le bingo approche

texte de Cyril Alary
Ormstown — Le super bingo d'Ormstown approche rapidement. En

effet, le tout aura lieu le samedi 21 novembre à compter de 19 heures.

Le super bingo est organisé au profit de la Fabrique Saint-

Malachie à Ormstown. De nombreuses dînes et plusieurs autres surprises vous attendent et il ne vous reste qu'à être présents.



Carmen Charette, présidente de l'Association des familles d'accueil, a reçu un chèque de 1000 \$ des mains d'André Monique.



Micheline Caza de la Maison des jeunes a reçu un montant de 976 \$ d'André Monique des Nouveaux Dynamiques.

La Source régionale

Beauharnois-Salaberry

Nouveau transporteur

Beauharnois — L'ensemble du territoire de la MRC de Beauharnois-Salaberry est desservi par un nouveau transporteur pour la collecte sélective.

En effet, la firme «M.D.G. Transport» succède ainsi à la compagnie «Services sanitaires Robichaud» pour la collecte et le transport de matières recyclables.

Après avoir éprouvé quelques situations erratiques et certaines irrégularités au niveau du service au cours de l'été, la compagnie propriétaire du centre de tri à Montréal, la firme «Rebuts Solides Canadiens», a décidé de faire appel à un nouveau transporteur pour desservir le territoire de la MRC.

Par conséquent, on recommande aux résidents et citoyens de devancer de quelques heures le dépôt de leurs matières recyclables au chemin. Sachant que la firme

M.D.G. est tenue de débiter sa collecte à 7 heures. Il est donc important de déposer ses

matières recyclables au chemin, la veille de la journée de collecte sélective.

De tout... pour vous

BOEUF HACHÉ	
MI-MAIGRE 10 lbs. et + 1.88 lb 25 lbs. et + 1.78 lb	MAIGRE 10 lbs. et + 2.38 lb 25 lbs. et + 2.25 lb
TOURTIÈRE & PÂTE POULET MAISON	FONDUE CHINOISE AU BOEUF A-1
\$4.99 CH.	\$4.98 LB.
VIANDE À TOURTIÈRES PORC ET BOEUF	PÉPITES DE POULET
1.78 LB.	1.25 kg \$8.99 LB.
BACON BTE 11 lbs	MARGARINE 24 lbs.
\$15.00	\$18.00
FROMAGE MOZZARELLA RIVIÈRE ST-GUILLAUME BLOC COMPLET	\$2.98 LB \$3.48 LB \$2.98 LB

• COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES •

176, rue Chateaugay, Huntingdon
Tél.: 264-3161

Appuyez

Société canadienne de la
Sclérose en
Plaques

D'une Source à l'autre

Amnistie

C'est durant le mois de novembre que le ministère de la Justice du Canada offre l'amnistie à toute personne qui désire rendre toute arme à feu d'origine illégale. Il pourra également faire enregistrer toute arme à autorisation restreinte qui ne l'était pas avant.

Valspec

La Caisse populaire Notre-Dame-de-Bellerive a offert une précieuse collaboration à Valspec en s'y associant pour l'impression de tous les billets des spectacles présentés à la salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield.

Réelue

Linda Gallant de Vaudreuil a été réélue récemment à la présidence de l'Association touristique régionale de la Montérégie. Elle est propriétaire de l'Auberge des Gallant à Sainte-Marthe-de-Vaudreuil.

Nomination

Monseigneur Robert Lebel vient de nommer Bonnie Kirk à titre d'animatrice de pastorale au secondaire aux écoles Howard S. Billings à Châteauguay et Châteauguay Valley Regional High School.

SPÉCIAL 10^e ANNIVERSAIRE

CONCEPTION - PLANS ET DEVIS SANS FRAIS

Un ébéniste à votre mesure



MOBILIER • RÉNOVATION • RÉFECTION
CUISINE • SALLE DE BAIN • CHAMBRE À COUCHER
ET PLUS ENCORE...



GEORGES MARLIER DESIGN
CONCEPTEUR * FABRICANT

5891 CHEMIN RIDGE, ST-AGNES 264-4115

SOYEZ PRÊT POUR L'HIVER

SYSTÈME INFORMATISÉ D'ALIGNEMENT DES 4 ROUES

DEPUIS 35 ANS NOUS VOUS OFFRONS UN SERVICE EXPERT D'ALIGNEMENT DES ROUES

SPÉCIALISTE DE LA SUSPENSION

TÉLÉPHONEZ POUR UN RENDEZ-VOUS

SPÉCIAL AMORTISSEURS



Achetez-en un au prix régulier et obtenez le deuxième à

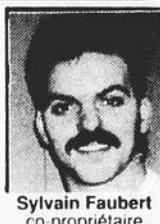
1/2
PRIX

NEUS 4 SAISONS
TOYO MODELE 800
40%
DE RABAIS
jusqu'à épuisement des "stocks"

NEUS D'HIVER et 4 SAISONS
TOUTES GRANDEURS
JUSQU'À
35% DE RABAIS
MICHELIN - TOYO - B.F. GOODRICH
Aussi autres marques



Claude Faubert
co propriétaire



Sylvain Faubert
co propriétaire

CLAUDE FAUBERT
ALIGNEMENT DE ROUES
ROUTE 201, COIN RANG 5
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA 377-2227

NOUVEAU

DANS LA RÉGION

POSTE D'ESSENCE

REAL ROY

1486 RTE 201 ORMSTOWN
(Ancien garage Gervais Girouard)

HEURE D'OUVERTURE
6.00 À 22.00 HRES
7 JOURS

RÉAL ROY
propriétaire

HÂTEZ-VOUS

Dernière chance pour Pontiac Lemans 1992

1 UNITÉ
INV-92-112

SPÉCIAL PONTIAC LEMANS 1992

7,557\$

Taxes et transport en sus

PROFITEZ DES RABAIS GM - PROFITEZ DES RABAIS GM -

2 LEMANS '92 - 4 PORTES
AUTOMATIQUE, AIR CLIMATISÉ
- AUSSI -
LEMANS SE '92 - 2 PORTES
EN INVENTAIRE

PROFITEZ DES RABAIS GM - PROFITEZ DES RABAIS GM -

Garantie 5 ans/100,000 km,
vidange d'huile et filtre pour
5 ans/100,000 km,
200 litres d'essence

Fichault
234 PRINCIPALE, CHÂTEAUGUAY
692-6795

La Source régionale



10 ans de bonheur

Récemment, lors d'une réception, les dix ans de bonheur de l'Association Grands Frères et Grandes Sœurs ont été soulignés. Sur la photo, l'on reconnaît la grande sœur Mariette Bolduc et la petite sœur Guyline Landry témoignant des 10 ans de bonheur qu'elles ont partagées.

La Source locale

Ormstown

Me Audette élu président

texte de Cyril Alary
Ormstown — Me Jean-Pierre Audette a été nommé président du conseil d'administration des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent.

Ce nouveau conseil d'administration doit s'occuper de la gestion des centres d'accueil que l'on retrouve à Ormstown, Valleyfield et Coteau-du-Lac.

À l'occasion de la première assemblée, le sort a voulu que l'on choisisse Martin Hope de Howick au poste de vice-président du conseil d'administration.

Me Audette et M. Hope siègeront auparavant au sein

de l'ancien conseil d'administration. Ceci permet donc une transition harmonieuse sur toute la ligne.

Les autres membres du conseil d'administration sont Aline Leduc, Carole Archambeault, Madeleine Roy, Simone Pilon, Gonzague Leboeuf, Henri-Paul Gauthier, Louise Mallette, Agathe Brisebois et Henri-Paul Desforges. Le directeur général des Centres, Claude-Yves de

Repentigny, agira à titre de secrétaire du conseil d'administration.

Le nouveau conseil d'administration aura à se pencher, lors de cette première année d'opération, sur la rénovation des centres de Valleyfield et Coteau-du-Lac. Le tout consiste à rendre les locaux plus fonctionnels pour la clientèle handicapée et dépendante de plus de trois heures de soins par jour.

La Source linguistique

A surveiller bientôt...

Logirente est accessible

texte de Cyril Alary
Québec — Les personnes âgées de 59 ans de la région desservie par le journal LA SOURCE seront heureux d'apprendre que le programme Logirente est maintenant accessible.

Depuis le 1er octobre 1992, ce programme d'allocation-logement saura être bien reçu par les gens âgés de 59 ans. Ce programme deviendra accessible aux personnes de 55 ans, et ce d'ici les cinq prochaines années.

L'âge d'admissibilité sera

graduellement abaissé.

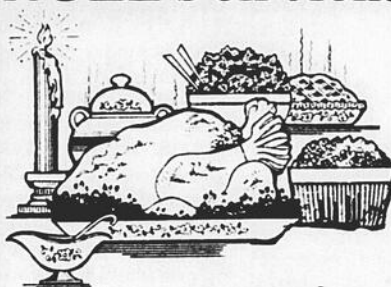
Un autre aspect est que les barèmes du programme ont été révisés à la hausse afin de tenir compte de l'augmentation des loyers. C'est pourquoi le loyer mensuel admissible a été porté à 277 \$ pour un chambreur, 370 \$ pour une personne seule ha-

bitant un logement, et à 420 \$ pour deux personnes ou plus.

Les personnes âgées qui veulent plus d'information sur le programme peuvent communiquer avec la Société d'habitation du Québec au (418) 643-5033.

LA MEILLEURE INVENTION DEPUIS LA ROUE. Économisez des dollars quand vous utilisez les annonces classées. Vous aimez nos annonces pour les roues, les batteries, les maisons et plus. Appelez aujourd'hui. LA GAZETTE 264-5364

NOËL s'en vient...



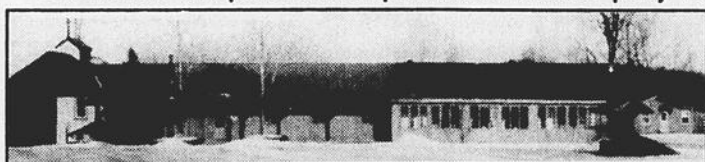
Hermine offre de préparer vos buffets des Fêtes et plus:

- Tourtières
- Pâtés
- Pâtisseries maison
- Coquilles St-Jacques
- etc.

SALLE L'HERMINE

212 RANG ST-CHARLES, ST-CHRYSOSTOME

RÉSERVEZ TÔT pour vos réceptions des Fêtes et "party" de bureau



POUR RÉSERVATION:
826-3358

"CHAMBRES D'HÔTES"
RÉSERVATION:
826-3358 • 826-3025

- ambiance chaleureuse
- reconnu 5 étoiles

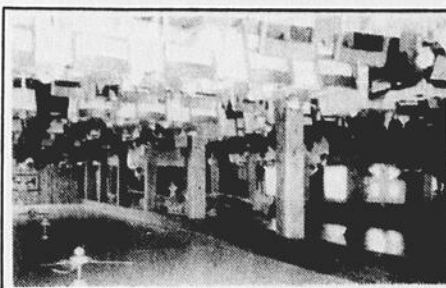
Bed and Breakfast
Dans un décor féerique
Possibilité de 10 personnes

RESERVEZ
DES MAINTENANT

POUR VOS RÉCEPTIONS

SALLE GRATUITE

• SALLE DE RÉCEPTION (CAPACITÉ DE 180 PERSONNES)



JEAN-PAUL PILON et ROGER LEMIRE, props.

ATHELSTAN, ROUTE 138 OUEST, QUÉ.

TÉLÉPHONE: (514) 264-2272 • RÉS: 763-2213

À SEULEMENT 25 MINUTES DE VALLEYFIELD

- MARIAGES, SHOWERS, ANNIVERSAIRES, ÉVÉNEMENTS SPORTIFS, RÉUNIONS D'AFFAIRES, ETC.
- TOUTS NOS REPAS SONT PRÉPARÉS SUR PLACE
- MENUS VARIÉS
- LICENCE COMPLÈTE



SPÉCIAUX DE LA POISSONNERIE

CUISSES DE GRENOUILLE **6.99** LB

CREVETTES 21-25 **10.99** LB

SCAMPI gr 15-18 Reg 35-99 lb **21.99** douz

HUITRES DE CARAQUET (De cholla) **5.75** LB

Spécialité



Fruits de Mer

STYLE UNIQUE!

RESTAURANT TERRASSE CHAUFFÉE POUR VOTRE CONFORT

La plus grande sélection de fruits de mer de la région

Apportez votre vin



LES POISSONS CAISIERS INC.

191 MADEN VALLEYFIELD **371-2696**

Jocelyne Desautels et Henri Poissant co-propriétaires

BAR "210"

• ST-ANTOINE ABBÉ.

— PRÉSENTE —

Pack UP

MUSIQUE "ROCK'N ROLL"
VENREDI et SAMEDI
20 ET 21 NOVEMBRE
• ADMISSION \$2.00 •

2900, ROUTE 201, ST-ANTOINE ABBÉ
(Coin Rang des Dumas, St-Antoine Abbé)
"1/2 MILE AVANT LE LAC DES PINS"
TÉLÉPHONE: 829-3939

VALSPEC INC. PRÉSENTE

"Les Petits Orteils"

Les P'tits Dimanches
4 à 8 ans
Théâtre
Dimanche 29 nov. 14h00

Les Fous du Rock'n Roll

Vendredi 4 déc. 20h30

Depuis 13 ans

Brou COMPLET

Vendredi 11 déc. 20h00
Samedi 12 déc. 20h00
Concert AQDR
Dimanche 13 décembre 13h30

"Concert de Noël"

Dimanche 6 déc. 19h30

OFFREZ DES BILLETS DE SPECTACLES POUR NOËL

- "Michel Courtemanche" Vendredi 5 février 20h30 en vente le 14 décembre
- "Stéphane Rousseau" Dimanche 21 mars 19h30 en vente le 15 décembre
- "Daniel Lemire" Vendredi 2 avril 20h30 en vente le 16 décembre
- "Sol" Vendredi 16 avril 20h30 en vente le 17 décembre

Commandes téléphoniques acceptées avec ou

Salle Albert Dumouchel, 169 Champlain, Valleyfield **373-5794**

Gâteau Forêt Noire

Gâteau à la crème glacée

Gâteau aux carottes

Gâteau au chocolat de luxe

Gâteau au fromage avec le coulis de son choix

Tarte aux pommes crème glacée

Tarte au sucre Crème glacée

Coupe glacée Crème glacée ou yogourt glacé à la vanille avec le coulis de son choix

NOUVEAUX Desserts

LA CAGE AUX SPORTS

NOS GÂTEAUX, TARTES ET CRÈME GLACÉE... IRRÉSISTIBLES!

Réservez tôt pour vos réceptions des fêtes et "party" de bureau

CARRÉS AU CHOCOLAT POUR 2
Carrés au chocolat accompagnés de crème glacée à la vanille, le tout enrobé d'une sauce au chocolat chaud... Un vrai délice!

LA CAGE AUX SPORTS RESTAURANT

3 AVENUE DU CENTENAIRE VALLEYFIELD, 377-2243

La Source générale

La ceinture de sécurité constitue un danger pour les jeunes enfants

Valleyfield — Bien qu'elle ait fait ses preuves et que la très grande majorité de la population reconnaisse son efficacité et la porte en tout temps, la ceinture de sécurité n'a jamais été conçue pour des enfants de moins de cinq ans, même de six, sept ou

huit ans. Le corps d'un jeune enfant est si différent de celui d'un adulte qu'il a besoin de dispositifs de sécurité construits en fonction de ses caractéristiques spécifiques. La tête de l'enfant est proportionnellement plus lourde que celle d'un adulte.

Son abdomen est plus gros et les os de son bassin sont plus arrondis. Son ossature est plus mince, ses muscles sont plus faibles et sa taille est plus courte. Un jeune enfant qui utilise une ceinture de sécurité est un enfant en danger. Si la ceinture sous-abdominale lui passe sur le ventre, elle pourra, lors d'une collision, provoquer une rupture de la rate, du foie et des intestins et un écrasement du pancréas. Si le baudrier (ceinture épaule) passe trop près de son cou, une collision pourra entraîner une rupture de l'artère qui conduit le sang vers la tête (carotide) et des fractures de la colonne vertébrale.

Les enfants qui sont devenus trop grands ou trop lourds pour le siège d'enfant sont tout simplement trop petits pour porter la ceinture de sécurité seule. Il leur faut un siège

d'appoint. Ce dispositif de retenue aide à bien placer le baudrier au milieu de l'épaule et la ceinture de sécurité sur les hanches. Le siège d'appoint doit être utilisé aussi longtemps que possible, c'est-à-dire jusqu'à ce que le milieu de l'oreille de l'enfant atteigne le haut de la banquette (généralement vers l'âge de six ans, mais parfois vers l'âge de sept ou huit ans).

Le siège d'appoint qui est composé d'un coussin ferme et d'un système d'attache aide à bien placer le baudrier en travers de la poitrine de l'enfant et la ceinture de sécurité sur ses hanches, là où la masse osseuse est forte. Le siège d'appoint a l'avantage supplémentaire d'améliorer la vision de l'enfant et parfois de diminuer les nausées éprouvées lors de longs trajets.

Pour plus de renseignements,

le bureau de Communication-Québec peut vous faire parvenir un dépliant de la Société de l'assurance automobile du Québec intitulé «Il lui faut son

siège et le bon...» Le Bureau de Communication-Québec à Valleyfield est situé au 83 rue Champlain. Téléphone: 371-9111.

Fermeture du bureau

texte de Cyril Alary
Valleyfield — Le bureau d'information du pont Larocque à Valleyfield cessera ses activités dès le jeudi 19 novembre prochain.

Cette décision est rendue nécessaire à la suite de la fin des travaux de réfection au pont. L'on parle surtout des travaux entrepris, il y a plusieurs mois,

par Hydro-Québec.

Par conséquent, les numéros de téléphone 377-PONT et 377-6635 ne seront plus en service à cette date.

Notons que la Voie maritime doit entreprendre des travaux de réfection de la partie levante. Cette section est sous la responsabilité de la Voie maritime.

Moisson Sud-Ouest un travail d'équipe

Valleyfield — Moisson Sud-Ouest, la banque alimentaire régionale, ne pourrait fonctionner sans l'aide et la collaboration de plusieurs personnes qui ont à cœur la récupération alimentaire.

Ces personnes sont: les membres d'un conseil d'administration composé de 9 bénévoles, un directeur général permanent entouré d'une équipe de 10 employés(es) qui font partie de projets gouvernementaux, les généreux fournisseurs qui sont maintenant au nombre de 59 et

tous ceux qui de près ou de loin croient profondément à la cause de Moisson Sud-Ouest.

Tous ces gens forment une grande équipe. Ils sont sensibilisés aux problèmes engendrés par la pauvreté et sont conscients que la récupération alimentaire est un moyen simple et efficace pour contrer la misère.

Moisson Sud-Ouest tient donc à souligner la participation de toutes ces personnes par leur implication communautaire et l'excellent travail d'équipe.

Moisson Sud-Ouest
377-7696

La Source scolaire

Des ateliers d'aide pour les 18 à 30

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Valleyfield — Des ateliers d'aide à l'orientation professionnelle pour les jeunes adultes de 18 à 30 ans sont organisés par le Service d'éducation des adultes du Cégep de Valleyfield.

Ces ateliers permettront de venir en aide aux jeunes qui veulent se connaître mieux et de la sorte préciser leur projet professionnel.

On tient à noter que la priorité sera donnée aux personnes qui n'ont pas complété leurs études collégiales, qui sont sans emploi ou à la recherche d'un travail plus satisfaisant.

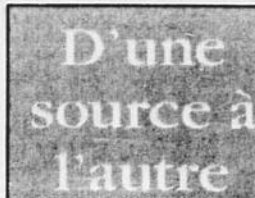
Deux sessions seront offertes, l'une à Valleyfield et l'autre à Vaudreuil. La session qui intéresse certes les personnes de la région desservie par le journal LA SOURCE est celle de Valleyfield, laquelle aura lieu les 4, 5 et 6 décembre au Collège.

Les jeunes intéressés peuvent s'inscrire dès maintenant à cette session en composant le 377-6031 ou en se rendant au Collège au local A-117-A.

Nomination d'un responsable

texte de Cyril Alary
Saint-Chrysostôme — La nomination d'un responsable a fait l'objet d'une résolution du conseil municipal du Village de Saint-Chrysostôme.

C'est ainsi que le conseiller Angus McKenzie a été nommé responsable du dossier de la caserne des sapeurs volontaires. Le tout a été proposé par le conseiller Médario Yelle.



A la Fondation

De mars à août 1992, la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield a bénéficié d'un projet dans le cadre du programme fédéral, soit un article 25. C'est ainsi que trois jeunes ont prêté leur support à la Fondation. Ces jeunes étaient Pierre Beaudry, Ginette Lemay et Denis Ménard.



Centre d'accueil Le Renfort inc.

Le Renfort inc. est un centre d'accueil public de réadaptation situé dans la région de Saint-Jean-sur-Richelieu, offrant des services à une population déficiente intellectuelle.

Nous sommes présentement à la recherche de **ÉDUCATEUR(TRICE)S** (Liste de rappel)

Exigences:
• Détenir un DEC en éducation spécialisée, psychologie ou sciences humaines (ou en voie d'obtention)
• Être disponible pour travailler à Saint-Jean-sur-Richelieu
• Une expérience auprès d'une clientèle déficiente intellectuelle serait considérée comme un atout.

Salaires:
Entre 13,37\$ et 19,67\$ heure, selon la formation et l'expérience.
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 26 novembre à l'adresse suivante:
Services des Ressources Humaines
Le Renfort inc.
53 Place Le Renfort
C.P. 119
St-Luc, Québec J2W 2A1

Seules les personnes qui seront convoquées pour une entrevue recevront une réponse écrite.

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELOCK

Chers citoyens,
Chères citoyennes,

Il me fait plaisir de vous présenter le rapport des recettes et dépenses de la municipalité pour l'année 1992 et ce, en vertu de l'article 955 du Code municipal. Une réunion spéciale du Conseil municipal se tiendra le 14 décembre, 1992, à 20:00 hres afin d'adopter le budget 1993. Nous souhaitons donc votre participation en grand nombre.

RAPPORT DU MAIRE 1992

RECETTES	Budget 92	Au 06.11.92
Taxes	242,275	244,814
Fermes et boisés	0	441
Autres recettes de sources locales	11,155	18,644
Subventions gouvernementales	30,207	28,368
SOUS-TOTAL	283,637	292,267
DÉPENSES		
Administration	99,413	95,279
Sécurité publique (police, incendie)	55,155	48,101
Transport (voirie, déneigement)	68,556	59,283
Service des ordures	48,252	40,104
Loisirs et culture	1,950	400
Urbanisme	1,200	4,587
SOUS-TOTAL	274,526	247,754
Immobilisations:	9,111	3,445
TOTAL	283,637	251,199
Excédent des recettes sur les dépenses		32,438

J'aimerais, en tout premier lieu, souligner le départ de Gérald Beaudoin, maire et secrétaire-trésorier au sein de la municipalité pour plus de 11 années. Pour tout le travail, merci!

Bilan 1992

Mise sur pied d'un comité sur la protection des incendies qui a résulté en une entente entre les deux services d'incendie de Hemmingford et de Franklin Centre

Elaboration des modifications au règlement de zonage et d'urbanisme afin de se conformer au schéma d'aménagement de la MRC du Haut-Saint-Laurent et ce, en collaboration avec le Comité consultatif d'urbanisme de Havelock formé de citoyens de la municipalité Tenue de consultations publiques sur différents sujets touchant le Plan d'urbanisme de la municipalité.

Participation de certains conseillers à des sessions de formation sur la fonction municipale.

Participation au colloque de la Corporation des secrétaires municipaux et de l'union des Municipalités Régionales de Comté du Québec.

Installation d'une rampe d'accès à l'édifice municipal.

Orientations 1993

Niveau provincial:

- Le transfert du réseau routier tertiaire aux municipalités obligera celles-ci à assumer les coûts d'entretien du réseau et percevoir des taxes en conséquences (tout comme les coûts reliés en 92, au transfert du service policier de la Sûreté du Québec)

Niveau local:

- Comité d'étude afin d'améliorer l'aménagement de l'édifice municipal afin de répondre plus adéquatement aux besoins de la communauté.

- Comité d'étude afin de répondre adéquatement aux demandes des citoyens demeurant dans le secteur privé "Projet Laplante"

- Pressions exercées auprès de la Société canadienne des postes afin qu'elle entreprenne une étude sur les conséquences d'utilisation d'un seul code postal pour tout le territoire de Havelock.

Jeannine Giroux-Lavallée, mairesse
Donné à Havelock, le 13 novembre 1992

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE

OUVERT 5 JOURS et 2 SOIRS (MARDI & JEUDI)

SAMEDI: SUR RENDEZ-VOUS

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

264-5251

POUR URGENCE - 264-3378

DENTISTES

• Dr. René Brisebois
• Dr. Michel Malboeuf
• Dr. Jean-Michel Daoust

ouvert 5 jours et 3 soirs (mar., merc. et jeu.)

264-3811

31 YORK, HUNTINGDON

DENIS BRISSON INC. AGRONOME, B.S.A.

• EXTERMINATION
• CENTRE DU JARDIN

587 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD

373-5515 BOTANIX

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PROTESTANTE CHATEAUGUAY VALLEY

ETATS FINANCIERS AU 30 JUIN 1992
BILAN AU 30 JUIN 1992
FONDS D'OPERATIONS COURANTES

ACTIFS		PASSIFS	
Caisse	\$ 830,877	Comptes à payer	\$2,635,352
Taxes à recevoir	77,536	Autres passifs	223,286
Subventions à recevoir	1,728,100	Surplus accumulé	1,101,996
Comptes à recevoir	791,702		
Avance au fonds d'immobilisations	400,790		
Autres actifs	131,629		
	\$ 3,960,634		\$ 3,960,634

FONDS D'IMMOBILISATIONS

ACTIFS		PASSIFS	
Immobilisations		Dettes à long terme	\$6,625,000
Coût	\$16,035,297	Avance au fonds d'opérations	400,790
Fonds d'amortissement	926,000	Capital immobilisé	9,935,507
	\$16,961,297		\$16,961,297

RAPPORT DES REVENUS ET DÉPENSES POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 30 JUIN 1992

REVENUS		DÉPENSES	
Imposition foncière	\$ 908,935	Services administratifs	\$1,098,905
Gouvernement du Qué.	13,822,783	Services éducatifs et de l'enseignement	16,419,244
Gouvernement du Cda.	48,856	Services de l'éducation aux adultes	1,496,199
Commissions scolaires locales	7,928,077	Transport des élèves	2,029,780
Autres commissions scolaires	24,089	Service de l'équipement	1,892,155
Autres sources	970,151	Service de dette	800,208
Excédent des dépenses sur les revenus	98,486	Salaires rétroactifs	7,603
		Sécurité d'emploi	23,057
		Prêt de service	35,226
	\$23,802,377		\$23,802,377

COMMISSION SCOLAIRE ORMSTOWN

ÉTATS FINANCIERS AU 30 JUIN 1992
BILAN AU 30 JUIN 1992
FONDS D'OPÉRATIONS COURANTES

ACTIFS		PASSIFS	
Caisse	\$126,716	Comptes à payer	\$ 18,253
Taxes à recevoir	31,252	Autres passifs	446,823
Subventions à recevoir	592,907	Surplus accumulé	441,787
Comptes à recevoir	3,848		
Avance au fonds d'immobilisations	113,186		
Autres actifs	38,954		
	\$906,863		\$906,863

FONDS D'IMMOBILISATIONS

ACTIFS		PASSIFS	
Caisse	\$65,520	Prêts	\$56,329
Comptes à recevoir	6,751	Comptes à payer	39,896
Immobilisations		Avance au fonds d'opérations	113,186
Coût	4,209,677	Dettes à long terme	1,983,500
Frais d'émissions des titres de créance	25,722	Capital immobilisé	2,348,759
Fonds d'amortissement	234,000		
	\$4,541,670		\$4,541,670

RAPPORT DES REVENUS ET DÉPENSES POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 30 JUIN 1992

REVENUS		DÉPENSES	
Gouvernement du Qué.	\$4,745,321	Activités éducatives	\$3,665,025
Gouvernement du Cda.	10,658	Activités administratives	1,426,003
Café-terras	18,212	Activités complémentaires	18,212
Imposition foncière	373,187	Service de dette	192,900
Intérêts	71,123	Immobilisation financées par le fonds d'opérations	157,938
Autres sources	14,141		
Excédent des dépenses sur les revenus	227,436		
	\$5,460,078		\$5,460,078

Keith Fitzpatrick
Directeur général
1992-11-12

Fantaprix inc.

Le spécialiste
Chasse • Pêche • Archerie
Surplus d'armée
Service d'armurier

WINCHESTER
Marchand autorisé

253 Jacques-Cartier, Valleyfield
373-9332

AVIS

Assemblée générale du Projet Renaissance
21 novembre, 13 heures
CLSC
220, rue Châteauguay, Huntingdon
Tout ceux qui ont contribué leur temps ou leur argent sont bienvenus

VILLE DE HUNTINGDON

AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier intérim, de la susdite municipalité, qu'il y aura séance régulière du Conseil de la Ville de Huntingdon le 7 décembre 1992 à 20:00 heures au 16 de la rue Prince, Huntingdon.

Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante: Nature et effets: Autorisé l'emplacement d'un garage à 2 pieds 7 pouces de la ligne latérale Est.

Identification du site concerné: Au 8 rue Kelly
Lots: P35 et 35-12.

Toute intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

Donné à Huntingdon ce (18e) dix-huitième jour de novembre mil neuf cent quatre vingt douze.

Hélène Bourdeau
secrétaire trésorière par intérim

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

AVIS PUBLIC

OFFRE D'EMPLOI

DEMANDE CHAUFFEUR SUPPLÉANT POUR CAMION À NEIGE

La municipalité de Franklin a besoin d'un chauffeur-suppléant pour conduire un camion à neige, durant la saison d'hiver 1992-93.

Toute personne désireuse d'appliquer pour cet emploi, doit composer le 827-2538.

Cet emploi est offert à temps partiel pour toutes les fins de semaine et occasionnellement pour remplacer un chauffeur en période de congé ou de maladie.

Un des pré-requis pour cet emploi est de posséder un permis de conduire de camion lourde.

Donné à Franklin, ce 16ième jour du mois de novembre 1992.

Guy Frappier,
Sec.-trés.

PRÈS DE L'AUTOBUS PAS PENSES-Y!

DE RISQUES À PRENDRE

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ DANS LE TRANSPORT SCOLAIRE DU 16 AU 22 NOVEMBRE 1992

EN COLLABORATION AVEC LES RESPONSABLES DU TRANSPORT DES COMMISSIONS SCOLAIRES ET LES ORGANISMES MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL DE SÉCURITÉ DANS LE TRANSPORT SCOLAIRE

Autobus Huntingdon Inc.
Autobus Roland Leduc Inc.
Autobus Salaberry Inc.
Autobus Verner Inc.

Antonio Dandurand Inc.
Cle Transbus (1986) Inc.
Autobus N. Guilbeault Inc.
Réal Quenneville Inc.

ANNONCES CLASSÉES

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

5⁰⁰POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE D'AVANCE PARCHEQUE
OU COMPTANT**TÉLÉPHONEZ
264-
5364****VERNISSAGE
PEINTURE À
L'HUILE
(2 jours)****SAMEDI et DIMANCHE
21-22 NOVEMBRE, 1992**

10h00 à 17h00

MARIETTE FAILLE

1683 Route 202, Franklin Centre

(Ken McNiece)

Vous pouvez voir les tableaux

à l'année longue sur rendez-vous

827-2558

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

**AVIS PUBLIC
APPEL D'OFFRES**

La Municipalité de Franklin demande des soumissions pour effectuer la cueillette hebdomadaire des ordures et déchets solides et aussi pour effectuer une cueillette sélective mensuelle des déchets recyclables, le tout pour une période d'une année débutant le 3 janvier 1993.

Les devis documents contractuels et autres renseignements peuvent être obtenus à partir du jeudi 19 novembre 1992, entre 9:00 hres et 16:30 hres du lundi au vendredi inclusivement, au secrétariat municipal de Franklin, 1670 Route 202, Franklin Centre, P.Q. (Tél.: 514-827-2538).

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé représentant un montant égal à dix pour cent (10%) du montant global de la soumission, établi à l'ordre de la municipalité de Franklin ou, d'un cautionnement de soumission établi au même montant et au même ordre, valide pour une période de trente jours de la date d'ouverture des soumissions.

Les soumissions (l'originale et deux copies dans des enveloppes cachetées au soussigné) seront reçues au secrétariat municipal de Franklin jusqu'à seize heures trente (16:30) hr. le vendredi 4 décembre 1992, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Seuls seront admis à soumissionner, les entreprises ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant une licence en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en la matière.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions et doivent s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

La municipalité de Franklin ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues et n'encourera aucun frais vis à vis les soumissionnaires, du fait qu'ils ont répondu au présent appel d'offres.

Donné à Franklin, ce 13ième jour du mois de novembre 1992.

Guy Frappier
Secrétaire-trésorière**À VENDRE**

MANTEAUX DE fourrure synthétique: un long brun avec collet blanc, comme neuf, grandeur 10, prix \$60.; un 3/4 brun avec collet beige, grandeur 10, \$40. ou prix à discuter. Tél.: 264-6024. (92)

GRANDE VENTE sur plus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

TAURES SIMMENTAL écornées, saillies ou ouvertes; taureau Simmental 10 mois. Tél.: 827-2207 après 18h. (U)

TRACTEUR KUBOTA 4200 avec pelle, rotoculteur, tondeuse, 370 heures \$7,500. Tél.: 264-2493. (U)

VARIÉTÉ DE portes en bois, intérieur et extérieur, \$25. Tél.: 247-2744. (T)

TAUREAUX HOLSTEIN enregistrés, âge de service, de "Lindy" et "Aero Star" avec 3 générations de TB mères avec plus de 200 MCR, Alfred J. Latulipe. Tél.: 264-3906. (U)

À VENDRE

ATTELAGE POUR remorque pour auto Colt, jamais utilisé. Tél.: 827-2236. (T)

POÈLE À combustion lente Vagabond II, 15-1/2 x 21 1/2 x 24 h, avec ventilateur, porte avec fenêtre, \$300. Tél.: 264-6389. (T)

TAUREAU HOLSTEIN enregistré, près d'âge de service, prix raisonnable. Templedale Holstein Inc. Tél.: 825-2783. (U)

MOTONEIGE MOTO SKI Futura 1981 à injection, refroidi liquide, toute équipée, \$1,200. Tél.: 373-6565 ou 451-4854 après 18h00. (112)

**NOUS POUVONS
LE VENDRE!**

Meubles ou appareils électriques

Pour plus de renseignements

tél.:

829-3262

ou venez voir notre salle de montre

57 CHURCH,**ORMSTOWN****À VENDRE**

DODGE VAN, grande Caravane 1990, toute équipée, prendrait échange 86-87 Toyota-Honda-Jetta. Tél.: 826-3090 ou 826-3751. (T)

LAVE VAISSELLE Hot-Point très propre encasturé \$125. Tél.: 377-2288. (T)

CHAÎNE POUR tracteur, grosseur 7-16 à crampons pour la glace. Tél.: 264-6583. (T)

PORCELETS SEVRÉS. Tél.: Milton Evans 829-2788. (T)

AVOINE À vendre, 2 tonnes, idéal pour chevaux. Tél.: 247-2398. (U)

SOUFFLEUR À neige Pronovost modèle P-740, attelage 3 points, chute hydraulique, neuve, très bon prix. Tél.: 373-7199. (T)

MAZDA GLC-LX, 1985, 117,000 km, très bonne condition \$2000. Tél.: 264-2749. (T)

À LOUER

4-1/2, St-Louis-de-Gonzague, haut, chauffage électrique. Avec références Tél.: 373-9452. (T)

LOGIS DE 4-1/2 pièces, situé sur le chemin Ridge, Huntingdon. Tél.: 264-6634. (112)

**NOUVEAU
VIEUX**

Meubles usagés

et vêtements

Prix très économiques

Ouvert au public

57 CHURCH**ORMSTOWN****NOUVELLE
ADMINISTRATION
VARIÉTÉS
J.L.S.**

106 Chateauguay

Huntingdon

Jouets, Bibelots et

Variétés

KITS DE MAISONS

#201, 26x36, 2 cc \$12,400.

#202, 26x42, 3 cc \$13,840.

#203, 26x42, 3 cc \$16,320.

#204, 26x42, 3 cc \$17,650.

#205, 26x50, 3 cc \$16,200.

#206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.

#207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.

#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.

#209, 24x30, kit de garage \$5,900.

#210, 26x44, 2 cc \$16,500.

#211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.

#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.

N.B.: charpente en 2x6,

laine 6" et 8", revêtement en

vinyle portes et fenêtres,

etc.

POUR INFORMATION,

TÉLÉPHONEZ

514-264-5533où **264-5370****D.N. RACINE INC.,****ATHELSTAN****À LOUER**

HUNTINGDON, 3-1/2 meublé, antenne TV, eau chaude fournies; taxes payées. Maurice Perreault Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (92)

PETITE MAISON, 3-1/2, à Huntingdon chauffage électrique, entrée laveuse-secheuse, \$330 mois. Tél.: 264-6256. (T)

LOGEMENT SITUÉ près des commodités. Réfrigérateur et poêle fournis. Stationnement. Tél.: 264-2275. (T)

ST-ANICET MAISON 4-1/2, Route 132, très propre, chauffage électrique, entrée laveuse/secheuse, idéal pour couple ou personne seule. Tél.: 264-6583. (T)

4-1/2 à Ormstown libre immédiatement, au 1519 B Jamestown Road. Tél.: 826-3794. (T)

LOGEMENT 3-1/2 à louer, libre immédiatement. Tél.: 829-3759. (V)

LOGEMENT 4-1/2 un bas, 20 King, Huntingdon, libre immédiatement. Tél.: 829-2250 ou 829-3316. (T)

**CHAMBRE
& PENSION**

CHAMBRE ET pension pour personnes âgées. Personnel 24 heures. La résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (31)

**PROPRIÉTÉ
À VENDRE**

HOWICK MAISON sur le bord de la rivière avec patio 16 pi. x 14 pi. Grand terrain 11,550 pi. ca. avec garage \$57,000. Tél.: 825-2645. (T)

**12e EXPOSITION
ANNUELLE
D'ARTISANAT**

Samedi le 21 novembre 1992

9h à 16h

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE HOWICK

5 Lambton, Howick

Commandité par le

"Howick Elementary School Committee"

**GUIDE
PROFESSIONNEL****PILON, MÉNARD
& PILON**

NOTAIRES

CLAUDE PILON

CLAUDE MÉNARD

DOLORES PILON

62 rue Chateauguay

Huntingdon

Tél.: 264-5336

Cessionnaire du greffe de

Roger Fortier

AUSSI

BUREAU DE HOWICK

(Hotel de Ville)

Tous les jeudis p.m.

Lea autres jours

sur rendez-vous

À LOUERTél.: **264-5364****Pierre Meilleur**

Arpenteur

Géomètre

Tél.: 264-3090

31 rue York Huntingdon

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

2344 CH. COVEY HILL,

FRANKLIN CENTRE

Tél.: 827-2373

**avis de demande
d'un permis d'alcool**

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assemblée et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame est, suite 9200, Montréal, Québec, H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT NATURE DE LA DEMANDE ENDROIT D'EXPLOITATION

NOTRE PLACE DU PARC 1 Bar avec danse, 3190, Herdman Custom Road

DAVIGNON INC. 1994, 1ère Concession, spectacles et films, Hinchinbrook

1994, 1ère Concession, spectacles et films, Hinchinbrook

Atthelstan, Hinchinbrook Dossier: 429-209

Le président et directeur général Ghislain L.-Lafamme, avocat

Québec

**CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.**264-3245
HUNTINGDON

- CONTRACTEUR GENERAL
- RESIDENTIEL - COMMERCIAL
- RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

Si vous n'avez pas nettoyé votre cheminée récemment, vous pouvez m'appeler maintenant ou appeler les pompiers plus tard.



Ne prenez pas de chance! **"THE CHIMNEY SWEEP"**

- Doublure en acier inoxydable
- Certificat d'inspection

Brent Bown

514-264-9406

12 ans d'expérience à votre service!

ÉPANDAGE DE CHAUX

AVEC ÉQUIPEMENT SPÉCIAL QUI

N'ENDOMMAGE PAS VOS CHAMPS

CHAUX POTASSIQUE - CHAUX ORDINAIRE

1475 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE

STE-MARTINETél.: **427-2132****825-2889 • 829-2564**

FAX: 247-2399

VILLAGE DE HUNTINGDON**AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par la soussignée que le Conseil de la Ville de Huntingdon, lors d'une séance régulière en date du 2 novembre 1992, a adopté le règlement no 485 concernant l'approbation des prévisions budgétaires 1993 de la Régie intermunicipale de la Patinoire régionale de Huntingdon.

Toute personne qui voudra prendre connaissance de ce règlement, pourra le faire en se présentant au bureau du greffier, durant les heures normales d'ouverture.

Huntingdon, le 12 novembre 1992

Hélène Bourdeau

sec. tres. par intérim

D. N. RACINE INC.

ATHELSTAN

Tél.: 264-5533 • 264-5379

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES

• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc

Panneaux préfinis 4 x 8

- Peintures - Toiture - Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE**MAISONS DISPONIBLES****D. N. RACINE INC.**

ATHELSTAN, Tél.: 264-5533 • 264-5379

**DM C'EST LÀ
QUE ÇA
SE PASSE**

- ✓ SERVICE PERSONNALISÉ HORS-PAIR
- ✓ UNE ÉQUIPE DE PROFESSIONNEL

**AÉROSTAR 1992:** Air climatisé,

5,000 km, bandes décoratives,

balance de garantie, rég.: 14,995\$

SPECIAL **13,995\$****PONTIAC SUNBIRD SE 1991:** V-6,

3.1, 27,000 km, air climatisé,

régulateur vitesse, mags, spoiler,

SPECIAL 3 JOURS **8,995\$****CARAVAN 1992:** V-6, air climatisé,

volant inclinable, régulateur de vitesse,

balance de garantie, rég.: 16,995\$. **Fait voir pour**seulement **15,995\$****GOLF 1990:** Am-fm cassette, bas

kilométrage, balance de garantie,

comme neuf! Rég.: 8,995\$

SEULEMENT! **7,995\$****DYNASTY 1992:** blanc, bas kilométrage,

volant inclinable, rég. de vitesse, bal. de garantie, comme

neuf. Rég.: 11,995\$

SPECIAL **10,995\$****MAZDA PROTÉGÉE LX 1991:** Blanc, air

climatisé, bas kilométrage, bal. garantie 5

ans/100,000 km., toute équipée Rég.: 11,495\$

SPECIAL **10,495\$****SPECIAL 3 JOURS**

Reprise de finance

THUNDERBIRD 1991: toute équipée,

31,000 km, mags, nouvelle couleur,

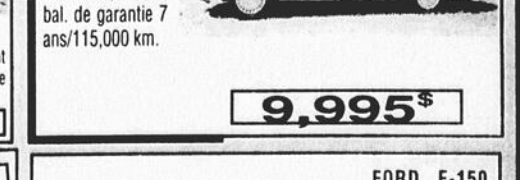
balance de garantie, rég.: 14,995\$

SPECIAL **13,995\$****MAZDA MPV 1991:** Blanc, bas

kilométrage, balance de

garantie 5 ans/100,000

km, comme neuf Rég.: 14,995\$

SPECIAL **13,995\$****DODGE SPIRIT 1991:** 22,000 km,

automatique, air climatisé, volant

inclinable, cruise, bal. de garantie 7

ans/115,000 km. **9,995\$****FORD F-150 1991:** blanc,

aut., mags, bal. de

garantie, SUPER

AUBAINE **11,695\$**



L'équipe de soccer des garçons à l'Académie de Huntingdon: de la rangée arrière à gauche: Mike Hayeur (professeur d'éducation physique): Jason McDougall, Eric Bourdeau, Brian McDowell, Billy Roach, Jonathan Leslie, Shawn French, Shawn Patenaude, Saemus Quinn, Jason Parisien, Doug McColm, Billy Ivall, and Hank Cross; front row: Kent Erskine, Clinton Ykema, Iain Baranowski, Fred Moore, Adam Lepine, and Bruce Tannahill.

Succès de l'équipe de soccer-filles de l'Académie de Huntingdon

L'équipe de soccer-filles de Huntingdon Academy a travaillé très fort ces derniers mois, afin d'améliorer leurs habiletés athlétiques et de soutenir un bon esprit sportif. Toutefois, ce bon travail n'aurait pu être effectué sans la supervision et la collaboration de Sue Irving, Kelly DeRepentigny et Donna Thiel.

Lors du tournoi de soccer élémentaire tenu au C.V.R., l'équipe féminine de

Huntingdon Academy est demeurée invaincue à 5 reprises. Malgré une température lamentable, l'enthousiasme de l'équipe était à son maximum ce qui a grandement contribué à leur victoire.

Félicitations à l'équipe féminine de soccer de Huntingdon Academy! L'équipe de soccer-garçons de Huntingdon a démontré un esprit d'équipe et une

détermination exemplaire lors du tournoi de soccer des écoles élémentaires zone A, qui avait lieu au CVR le 24 octobre dernier.

Jason Hunter, l'assistant-capitaine, et Billy Ivall, le gardien de but, se sont avérés le cœur de l'équipe. Les garçons se sont classés deuxième avec 2 victoires, 2 défaites et une nulle. Beau travail les garçons et félicitations.

Voyage à l'intérieur de soi

Invitation à une journée porte-ouverte par l'entremise du Centre communautaire d'Havelock.

Lieu: Centre communautaire de Havelock (Hôtel de ville), 481, route 203, Havelock.

Quand: Samedi le 28 novembre 1992 de 14 h à 16 h. C'est gratuit.

Là, vous pourrez recevoir toute l'information sur les différentes techniques de voy-

age à l'intérieur de soi avec Maïta, psychothérapeute - Maître Reiki.

S'adresse aux personnes qui désirent se changer, devenir responsable de leur vie, aller à l'essentiel, être à l'écoute de leur être profond.

Cheminements proposés: technique Émotivo-rationnelle, imagerie mentale, Reiki. A cette occasion, Suzanne Richard-Létourneau va vous présenter son amie et maître Reiki Mme Maïta Plourde qui sera sur les lieux pour répondre à toutes vos questions sur ce sujet.

Un peu de tout

Pour combler certains départs, la chorale Saint-Joseph est à la recherche de soprano

Pour toi future maman!

Le C.L.S.C. Huntingdon offre une session de Rencontres prénatales, en français qui débutera le 30 novembre et 7 décembre 1992, de 19:30 heures à 21:30 au C.L.S.C. Huntingdon, point de services St-Chrysostôme, 139 rue St-Alexis, St-Chrysostôme.

Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher au mois de: avril, mai, juin et juillet 1993 ou avant.

Les inscriptions se font au C.L.S.C. St-Chrysostôme, au 826-3161. Veuillez prendre note que ces rencontres sont offertes gratuitement.

Source: Monique Guilbault, Infirmière

Contrairement à la semaine précédente, le Pub des Longs Rapids a connu une fin de semaine des plus paisibles, au grand soulagement du personnel.

Les grands vents de vendredi soir dernier ont brisé plusieurs branches, il n'y avait qu'à se promener à travers la ville, samedi matin pour le constater. Il y avait longtemps que notre région n'avait vu de si grands vents.

Le Centre d'Apprentissage Communautaire de Huntingdon aurait besoin d'ordinateur préférentiellement (Apple 2), dactylo, équipement de bureau, cuisinière, réfrigérateur, table, chaise, cadre, plantes, draperie, volumes, etc. 264-4723 ou 264-3937 le soir et les fins de semaine.

un peu de tout

MARCHE DE NOËL N'oubliez pas le prochain marché de Noël Allemand-Canadien qui aura lieu du 5 au 6 décembre, au vieux couvent à Hemmingford.

Surveillez les futures annonces.

Naissances et Décès

Cartes de remerciements, En mémoire de, Avis de mariage 264-5364

REMERCIEMENTS

Lors du décès de M. Arthur Ringuette, sa femme Simone, ses enfants, Ghislaine, Rachel, Raymonde, Renée, Gilles, Jean et Micheline désirent remercier toutes les personnes venues lui dire un dernier adieu soit par une visite au salon mortuaire, une offrande de messe, un envoi de fleurs ou cartes de condoléances. Toutes ces marques d'amour ont été un baume sur notre cœur. Tout au long de sa maladie, un merci spécial à: Irène et Conrad Ringuette pour leur grand dévouement. Gabriel Clément, curé, pour sa grande disponibilité en venant le voir pour ses besoins spirituels et enfin au Dr. Jean-Pierre Hébert pour ses bons soins et son humanité.

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

Le mérite diocésain à Madame Aurore Bourassa-Dion centenaire

Le dimanche 11 octobre — dans le cadre des fêtes du Centenaire du diocèse, Mgr l'Evêque se rendait à Saint-Anicet conférer l'Ordre du Mérite diocésain à Madame Aurore Bourassa-Dion. La remise s'est faite dans une rencontre intime au domicile

de M. Jean-Pierre et Madame Gisèle Clermont.

Madame Dion est du même âge que notre diocèse, puisqu'elle a célébré son centenaire de naissance en juillet dernier. Encore alerte et vaillante, elle demeure encore seule dans sa maison à la 4e

avenue du Port-Lewis entourée de la présence vigilante de M. Jean-Pierre et Mme Gisèle Clermont, ses neveu et nièce. Pendant plus de cinquante ans, Madame Dion a été la sacristine bénévole et dévouée de la chapelle de Port-Lewis, voisine de sa demeure. Cette chapelle est attenante au Camp où les prêtres du diocèse vont

bénéficier des attraits du lac Saint-François durant l'été. Par les soins de Madame Dion, cette chapelle originale, en bois rond, a été accueillante, propre et décorée de fleurs, pour la joie des prêtres et des gens des alentours qui y avaient leur messe du dimanche. Pendant plusieurs années, Madame Dion a pris soin de

son époux malade, Monsieur Albert Dion. Elle s'occupe encore à de menus travaux de ménage, de tricot et de confection et donne beaucoup de temps à la présence du Seigneur.

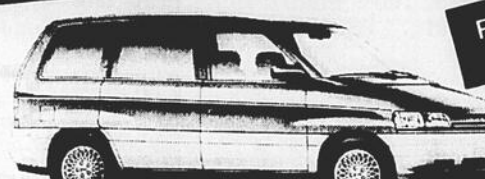
Madame Dion, merci pour votre témoignage, bonne santé et longue vie.

GRANDE LIQUIDATION DES MODELES 1992

CHEZ MAZDA VALLEYFIELD

TRANSMISSION AUTOMATIQUE OU RABAIS ÉQUIVALENT

sur 323- PROTÉGÉ - CAMIONNETTES - MIATA - MPV

		
MAZDA MPV	MAZDA MIATA	CAMIONNETTE MAZDA
		
MAZDA 323	MAZDA PROTÉGÉ	

RABAIS DE \$800
RABAIS DE \$850
RABAIS DE \$750
RABAIS DE \$750

SUPER SPÉCIAL SUR DÉMONSTRATEURS 1992
1 MAZDA 323 DE BASE, AUTOMATIQUE 4,000 KM
1 PROTÉGÉ SE 5 VITESSES, VERT 7,000 KM
1 PROTÉGÉ SE AUTOMATIQUE, CHAMPAGNE 6,500 KM
1 929 SERENIA, TAUPE 10,000 KM
1 MX3 "GS" 5 VITESSES, ROUGE 7,000 KM

HÂTEZ-VOUS, ILS S'ENVOLENT RAPIDEMENT

TOUJOURS AVEC LA GARANTIE
3 ans/80,000 km pare-chocs à pare-chocs
5 ans/100,000 km sur éléments principaux

SANS FRANCHISE

LES PROMOTIONS SONT VALIDES POUR TOUS LES VÉHICULES MAZDA NEUFS 1992 EN INVENTAIRE

					
GAETAN BORDO propriétaire	LEO DAUDET propriétaire	GERALD STUBBS propriétaire	MICHEL MALLÉTE directeur commercial	DEAN ANNOUILLET représentant	HUBERT LEBLANC représentant

mazda VALLEYFIELD 3333, boul. Mgr Langlois Valleyfield, 377-5533 **mazda**

Message important pour les parents

La nouvelle Prestation fiscale pour enfants entrera en vigueur en janvier 1993

Voici de quoi il s'agit

La Prestation fiscale pour enfants regroupera, en un seul versement mensuel non imposable, les allocations familiales fédérales et les crédits d'impôt présentement en vigueur. De plus, les familles de travailleurs à faibles revenus toucheront un nouveau supplément par la même occasion.

En vertu de ce programme, les sommes destinées aux enfants augmenteront de 2,1 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années. Ces fonds viseront à aider les familles selon leur besoin. D'ailleurs, la plupart d'entre elles recevront plus d'argent que maintenant.

Un programme plus avantageux

La Prestation fiscale pour enfants est plus juste et plus simple que le programme actuel. Son objectif premier est de faire parvenir les sommes aux familles à faibles et moyens revenus, dans les meilleurs délais possibles.

De plus,

- les versements mensuels sont non imposables ;

- les prestations étant versées chaque mois, les parents n'ont plus besoin d'attendre à la fin de l'année pour réclamer leurs crédits d'impôt pour enfants ;

- les prestataires n'auront pas à soumettre une demande chaque année : le montant des prestations sera automatiquement calculé à partir de leur déclaration d'impôt annuelle ;

- un rajustement des prestations sera effectué rapidement dès qu'un changement surviendra dans la famille, à la naissance d'un enfant par exemple.

Que faire pour en profiter ?

Surveillez votre courrier.

Un envoi spécial est présentement acheminé aux personnes qui touchent des allocations familiales. Veuillez lire l'information attentivement. Vous y apprendrez comment la prestation est calculée et quelle somme touchera votre famille si elle y est admissible.

Si l'envoi ne vous est pas parvenu d'ici la fin de novembre, veuillez composer, sans frais, le numéro 1 800 387-1194. (Le service vous

est offert en anglais au 1 800 387-1193.)

Les nouvelles prestations mensuelles seront versées à compter du mois de janvier 1993.

Pour demeurer admissible à la Prestation fiscale pour enfants, vous devrez soumettre votre déclaration d'impôt sur le revenu pour l'année 1992.

Le programme « Grandir ensemble »

La nouvelle Prestation fiscale pour enfants s'inscrit dans le cadre du programme « Grandir ensemble » du gouvernement fédéral. Elle constitue une étape déterminante pour l'avenir de nos enfants. Continuons à collaborer afin d'assurer un meilleur avenir à tous nos enfants.



UN MODÈLE DE L'AN 2000 DISPONIBLE DÈS AUJOURD'HUI COLUMBIA

0% INTERÊT POUR UN AN

15% comptant et balance de paiements sur 12 mois sans intérêt, en versements égaux. (Financement minimum \$1000.)

La plupart de nos modèles vous offrent...

- Démarrage électrique
- Chute télécommandée
- Lumière intégrée
- Système C.L.D.
- Pneus super traction
- Et un nouveau système d'entraînement simple, fiable et efficace et toujours.



COLUMBIA
Des gens de service!

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENR.

• VENTE • SERVICE • PIÈCES •
DÉPOSITAIRE COLUMBIA - TRACTEURS A GAZON
Tondeuses - Motoculteurs - Souffleurs à neige

1919 RANG 3 HOWICK
(TULLOCHGORM ROAD) (514) 825-2286
HOWICK, QUE

Canada Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada